



# 香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND  
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

年報 Annual Report 2013 - 14



禁毒宣傳 Publicity



戒毒治療 Treatment



預防教育 Education



康復服務 Rehabilitation





## 目錄 Contents

### 序言 Foreword

2-3

### 主席報告 Chairman's Report

4-8

### 組織結構 Organisation Structure

- 主任委員 Officers 9
- 董事會及各委員會 Board and Committees 10
  - 贊助人 Patron 10
  - 信託人 Trustees 10
  - 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor 10
  - 名譽顧問 Honorary Advisors 10
  - 執行委員會 Executive Committee 10-11
  - 管理委員會 Management Committee 12
  - 研究委員會 Research Committee 13
- 組織圖 Organisation Chart 14-15

### 歷史及宗旨

### History and Aims

16-17

### 願景、使命及價值觀宣言

### Vision, Mission and Values

18-19

### 戒毒治療及康復服務

### Treatment and Rehabilitation Services

20

- 石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre 21-22
- 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre 23
- 區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre 24
- 成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre 25
- 美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service 26-27
- 社會服務中心 Social Service Centres 28
- 中途宿舍 Halfway Houses 29

### 特別服務計劃 Special Projects

30

- 新德計劃 Project SARDA 30
- 喜月同陪計劃 Child in Mind Project 31
- 助兒童・創明天教育計劃 Confidence and Competence Building Project for Children of Drug Using Parents 32

- 培新計劃 Project Direction 33
- 鳳凰計劃 Project Phoenix 34
- 耀星計劃 Shiny Star Scheme 35
- 星火行動 Spark Action 36

### 支援服務 Support Services

37

- 戒毒諮詢熱線服務 Hotline Service 37
- 同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme 37
- 社區義工計劃 Community Volunteers Scheme 38
- 禁毒宣傳教育 Anti-Drug Publicity and Education 38
- 職員培訓 Staff Development 39
- 診所 Clinic 39

### 服務使用者心聲 Feedback From Service Recipients

40

### 服務表現指標 Performance Indicators 41

### 經費 Funds

- 經費來源 Sources of Funds 42-43
- 支出 Expenditure 44-45

### 「有戒無類」晴報專欄及讀者心聲 Sky Post Column and Readers' Feedback

46-47

### 傳媒報道 Media Coverage

48-49

### 鳴謝 Acknowledgements

50-52

### 交流活動 Exchange Activities

53

### 辦事處地址及電話

54

### Offices & Units Directory

### 美沙酮診所地址及電話

55

### Methadone Clinics Directory

### 捐款通知書 Donation Slip

56



## 序言



香港戒毒會自1961年成立至今，在戒毒治療和康復服務上，扮演著舉足輕重的角色，同時是政府的重要伙伴。

為協助有需要的人士戒毒，並重過新生，政府致力提供全面的預防教育、戒毒治療和康復服務。香港戒毒會多管齊下幫助濫用藥物人士，以及推行禁毒預防教育等的宗旨，與政府的政策方針一致。

在社會各界努力下，本港的吸毒情況有所改善。最新資料顯示，近年呈報的整體吸毒人數持續下降。2013年的整體吸毒人數較5年前下跌28%，其中青少年吸毒人數大幅減少65%。

雖然吸毒人數持續下降，但吸毒隱蔽化的情況日益嚴重。因此，我們必須保持警覺，針對吸毒隱蔽化的現象，透過加強政府、家庭、學校與社會服務界之間的協作，及早辨識吸毒者，並向他們提供適切的輔導、治療及康復服務。

就此，我深信香港戒毒會的全人會再接再厲，並會在戒毒的工作上與時並進，精益求精，為有需要的一群創造更美好的明天。

張建宗

勞工及福利局局長  
張建宗

# Foreword

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) has been playing a sterling role in Hong Kong's anti-drug efforts ever since its establishment in 1961. It is also a major community partner of the Government in this respect.

SARDA's mission of aiding drug abusers and its multi-pronged approach in treating and rehabilitating drug abusers as well as promoting preventive public education coincide perfectly with the Government's policy direction.

In recent years, concerted efforts by the Government and different sectors of society have brought remarkable improvements to the drug situation. The total number of reported drug abusers in 2013 was down by 28% from five years ago, while the number of reported young abusers fell by a significant 65%.

Despite these, the trend of hidden drug abuse is becoming more serious. We must therefore remain vigilant. We must also foster cross-sectoral collaboration amongst the Government, families, schools and the social welfare sector to tackle the issue. We should strive to provide more timely and appropriate counselling, treatment and rehabilitation services through early identification of drug abuse case.

I firmly believe in the determination and commitment of SARDA's leadership and staff in the fight against drug abuse. Let us join hands to bring about a brighter future for the needy ones.



Matthew Cheung Kin-chung  
Secretary for Labour and Welfare



# 主席報告 Chairman's Report

## 乘風破浪、開創明天

## Riding the Tide, Heading for Tomorrow



### 追求卓越

本會是全港最大型的志願戒毒機構，服務香港超過半世紀，一直肩負協助戒毒者轉化生命，融入社會的使命。回顧過去一年，我們的工作得到社會各界肯定和認同。美沙酮治療計劃輔導服務的「關懷媽媽育兒培訓計劃」在香港社會服務聯會每兩年舉辦的「卓越實踐在社福」獎勵計劃，從89個參選計劃項目中，獲評選為〈十大卓越服務獎〉之一。此外，本會榮獲由傑出企業公民協會頒發的第一屆「觸動社會慈善嘉許大獎」，以表揚本會將公民責任融入經營策略，為社會大眾提供多元化服務，致力減少社會歧視，向有需要人士伸出援手及對社會的貢獻。

2013年是石鼓洲康復院開展服務踏入第50個年頭，多年來石鼓洲康復院一直緊守崗位，以醫療及社會心理輔導模式免費為自願戒毒人士提供戒毒治療及康復服務，成功幫助數以萬計戒毒者脫離毒海，成績有目共睹。石鼓洲康復院因應吸毒形勢的轉變，與時並進，積極回應服務對象的需求，於2010年8月為濫用危害精神毒品的年輕人推行「新德計劃」。院方在戒毒療程上滲入不同新元素，例如：推薦院友參加長達18天的外展訓練，加強「奔向驕陽」康復員長跑隊訓練及參與公開賽事，彰顯永不放棄的香港精神，達至全人康復。

去年，入住本會轄下4間戒毒治療康復中心人數共1,729，斷癮程序完成率是77.9%，康復程序完成率為69.8%，服務使用者對康復計劃的滿意程度達99.7%，對輔導服務的滿意程度達99.3%。而善後輔導完成率達91.8%，就業率有60.8%，操守率(不再復吸率)有57%，犯罪率只有4.8%。

### The Pursuit of Excellence

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is the largest service provider in Hong Kong for the drug abusers voluntarily seeking treatment and rehabilitation with a long history of more than half a century. It is our mandate to help drug abusers live a new life and reintegrate into the community. Our work in the past year was highly acclaimed in society and obtained extensive recognition and support from various sectors. The distinguished service programme titled "Child Care Training for Female Methadone Patients with Newborn Babies" offered by our Methadone Treatment Programme Counselling Service stood out from a total of 89 schemes contesting for the biennial "Best Practice Awards in Social Welfare" organised by the Hong Kong Council of Social Service and won the "Top 10 Outstanding Service Award". Equally excited was SARDA being awarded the prize of "Touching CSR Award" by the Association of Distinguished Corporation, in recognition of our effort of instilling the value of civil responsibility in our multi-faceted service, gearing to eliminate social discrimination and lend a helping hand to the people in need.

Entering its 50th anniversary in 2013, Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) continued to provide drug abusers with socio-medical model based treatment and rehabilitation service at no charge. Our results were remarkable over the years. We successfully helped more than tens of thousands of drug abusers detoxified. We also actively responded to the latest changes in the local drug scene predominated by growing numbers of young psychotropic substance abusers, by the launch of "Project SARDA" in August 2010. The Project SARDA came with many new elements in its detoxification process, such as a 18-day field training specially designed for our long distance running team "Run for a Mission", the participation of its members in open competition was marked an echo to the Hong Kong spirit of never giving-up and the fulfillment of rehabilitation of a whole person.

In the previous year, our 4 residential treatment and rehabilitation centres had admitted a total of 1,729 drug addicts and yielded a promising result with a detoxification rate of 77.9% and rehabilitation rate of 69.8%, together with an aftercare completion rate of 91.8%, employment rate of 60.8%, abstinence rate of 57% and criminal rate of 4.8%. In a corresponding rehabilitant satisfaction survey, 99.7% of the respondents indicated satisfaction with our rehabilitation programmes, 99.3% with our counselling programmes.

## 承傳創新

本會服務一直與時並進，不斷回應服務對象轉變中的需要，竭盡所能幫助吸毒人士及其家庭，並動員社區及商界人士支持本會戒毒康復學員，重投社會，讓他們有機會成為社會上有貢獻的一份子。本會自2012年6月開創為期兩年在4間戒毒治療康復中心舉行「SARDA - 重返社會職前培訓計劃」即「培新計劃」，獲各持分者、社區及商界人士鼎力支持，成績令人鼓舞。

本會獲禁毒基金贊助在區貴雅修女紀念婦女康復中心舉辦為期兩年的「心花盛放」園藝治療計劃，至2013年10月，共8個單元已完滿結束。此項由註冊園藝治療師參與策劃及推行的「心花盛放」園藝治療計劃，相信是香港首次引入「園藝治療」於戒毒康復服務程序。由園藝治療師帶領園藝治療小組，藉著接近植物、參與園藝及相關活動，讓參與學員在照顧植物時更進一步重新思考自我價值、發掘自我、逐步建立自信。參與的家人從中得到鬆弛和減壓的機會；親子組更讓學員及家人重新建立關係。社工更特別為參與學員及其家人分別安排跟進小組，協助他們進一步思想及實踐在園藝治療小組之得著。共有80位學員及其家人有機會參與這個新嘗試，並從中得著不同的啟發及幫助。

在凹頭青少年中心舉行的「翱翔科網」多媒體抗毒訓練計劃，由2011年8月開始，為期兩年，希望以創意多媒體作為一個發揮的平台，透過學員學習、製作及完成多媒體作品的過程中，從而獲得一個良好的正向經驗，提升他們的自信及自我效能感，有助他們重投社會工作及進修；而製作的多媒體作品，更可宣傳無毒生活等正面訊息。畢業學員分享如何利用他們的創作，入校宣傳抗毒訊息、勉勵學生建立「正能量」和提醒他們珍惜現在和切勿誤信損友；學員經過是次計劃，感受被接納之外，也成為同學的「生命教材」，互相勉勵，並以自身警惕青少年人，為社會作出一份貢獻。有超過7成的學員認為計劃有助他們了解個人才華，增加個人自信，並減低復吸的機會。

## 伙伴攜手

本會一直努力不懈聯繫各持分者，發展跨界別的伙伴關係，發揮社會的積極力量，為戒毒康復人士重投社會注入新動力。本會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助推行「同輩輔導及見習學員計劃」。透過聘用成功的康復員為臨時同輩輔導，不單作為角色模範，更透過分享他們本身的康復經驗而啟發住院學員，而在陪伴新出院康復員踏上康復之路時，更同時加強同輩輔導本身持續操守的自信心。

## Heritage of Innovation

Always staying ahead and constantly proactive to the changing service demands, SARDA endeavoured to assist our rehabilitants and their families by soliciting the support from people in the community and business corporations, aiming at equipping our rehabilitants in their social reintegration so that eventually they would have the chance of becoming contributive members of society. To this end, we kick-started "SARDA - Vocational Training Programme for Reintegration into Society" (Project Direction) in our residential treatment and rehabilitation centres in June of 2012. With the support from various stakeholders, social leaders and entrepreneurs, this 2-year project gained extreme success.

In October 2013, SARDA satisfactorily completed all the 8 modules of the 2-year scheme of "Blossom Heart – Horticultural Therapy Project" subvented by the Beat Drugs Fund. Jointly designed and implemented by SARDA and a registered horticultural therapist, the Blossom Heart Project was believed the first forerunning rehabilitation programme taking horticultural therapy as a core in the rehabilitation process. Through various planting and horticultural activities led by the horticultural therapist, rehabilitants were aspired to rethink the value of life and gradually reassure self-confidence and family members had the leisure of staying relaxed. Rehabilitants pairing with their family members to take part in the activities had enjoyed the chance of reconnecting to each other. With the assistance of social workers, rehabilitants and their family members shared the values gained after the horticultural group. The scheme was well attended by 80 pairs of rehabilitants and their family members.

Starting from August 2011, the 2-year programme "Soaring Internet" brought to the young rehabilitants at our Au Yau Youth Centre a platform of going creative. Through the learning and making of multi-media productions, the teenage participants were aspired to grow a positive mind and sense of self-efficacy that are beneficial in their future employment or studying. The productions projecting a picture of drug-free life were taken to schools reminding teenage students to treasure the present and stay away from the undesirable peers. Participating rehabilitants not only felt being accepted but also would become "live models" for the young students. Over 70% of the participants agreed the programme had helped them explore their talents, enhance self-confidence and minimise the chance of relapse.

## Partnership for Service

As always, SARDA has been actively networking with various stakeholders in the community and assisting the rehabilitants to reintegrate into society. To this end, the Peer Counsellor & Internship Schemes sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was setup to employ rehabilitants with good track records of refraining from drugs as our "Peer Counsellor" and "Intern". Serving as role models, they shared their rehabilitation experience with the in-house rehabilitants and at the same time, reinforced self-confidence to prolonging their no-drugs records.



美沙酮服藥人士子女大多屬於弱勢家庭兒童。為協助這些孩子改善學業成績，提高自信、社交技巧、英語能力和學習興趣，本會在滙豐銀行慈善基金贊助下，於2013年8月開始推行為期一年的「助兒童·創明天教育計劃」，為年齡4至15歲的美沙酮服藥人士子女，提供「功課輔導班」、「互動英語學習工作坊」及「多元生活體驗活動」。

獲香港公益金贊助於2013年推行為期3年的「喜月同陪計劃」，為接受美沙酮服藥家長提供一系列育兒指導及親職教育支援服務，並為美沙酮服藥孕婦提供產前產後支援服務和育兒技巧訓練。

由愛滋病信託基金資助的「星火行動」計劃，目的是為感染了愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供心理社會服務，提高他們接受治療的動機。愛滋病信託基金資助的「鳳凰計劃」招募一群成功戒毒個案及尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭的吸毒者提供愛滋病預防教育。

新濠國際發展有限公司資助凹頭青少年中心開展「高飛人生」，計劃由2012年8月開始，為期兩年，目的是讓學員透過學習沖調咖啡技巧，認識不同文化，建立一技之長，提升自信。學員更有機會考取由City & Guilds頒發的國際認可咖啡調配師證書資格，有助投入社會工作。此外，新濠天地亦資助凹頭青少年中心及區貴雅修女紀念婦女康復中心舉辦「樂在其中」音樂治療計劃以協助年輕戒毒康復人士情緒處理。

## 社區協作

本會在提供預防教育活動一向不遺餘力，與社區多方協作，攜手抗毒。過去一年，本會續與香港大學專業進修學院合辦，為港島及離島區共40間學校推行「禁毒有法 - 教師培訓課程」。此項計劃旨在：讓教師認識推行含有禁毒元素的健康校園政策；增強教師推行禁毒教育工作的技巧及辨識有吸毒傾向高危學生的能力；及加深教師對轉介機制的認識。此計劃服務累積超過4,900位教師及其他教職人士，反應令人鼓舞。2013年7月6日，本會與香港大學專業進修學院、再思社區健康組織在港大保良社區學院演講廳合辦「正向心理Apps研討會」，與學校老師、社工、學生及家長分享正向心理學知識及經驗，當日有200多名參加者。

Most children with a methadone-user parent are considered disadvantaged in the community. In response to the needs of these children at the age between 4 and 15, since August 2013, our 1-year project "Confidence and Competence Building Project for Children of Drug Using Parents" under the sponsorship of The Hongkong Bank Foundation had specifically tailored for these children a series of tutorial classes, interactive English workshop and other multi-dimensional life experience activities, aiming to enhance their self-confidence, social skills, English competence, as well as to arouse their interest of learning.

Since 2013, a 3-Year "Child in Mind" project with the sponsorship from The Community Chest of Hong Kong had been implemented to assist the female methadone users, by providing guidance and assistance in parenting for the working mothers, and assistance in pre-natal and post-natal as well as baby-care training for the pregnant patients.

The project "Spark Action" was sponsored by the AIDS Trust Fund with the aim to provide HIV infected methadone patients with psycho-social services to strengthen their motivation for seeking treatment. In another outreach AIDS prevention project titled "The Project Phoenix" under the sponsorship of the AIDS Trust Fund, a group of peer counsellors, ex-addicts and Nepalese methadone patients were recruited to visit common spots for drug abusers to promote preventive education in AIDS.

Melco International Development Limited had sponsored the 2-year "Coffee Life" project organised by our Au Tau Youth Centre commencing in August 2012. The project aim to prepare our young rehabilitants with the barista skill and provide them with the opportunity to enhance personal confidence and appreciation of foreign culture. Learners may also seek to obtain an accredited international qualification in barista skill from the City & Guilds for increased employment opportunities. Further, Melco International Development Limited also financially supported the "Joyful Rhythm" Music Therapy Project organised by our Au Tau Youth Centre and Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.

## Community Collaboration

It had been the dedications and efforts of SARDA to collaborate with the communities on different educative and preventive anti-drug programmes. In the past year, SARDA continued to co-organise with the HKU School of Professional and Continuing Education (HKU SPACE) on anti-drug courses "Anti-drug Solution-Training Programmes for Class/Subject Teachers" in 40 schools of Hong Kong and the Outlying Islands. This programme came with objectives to equip teachers with a general understanding of the "healthy school policy" cored with an anti-drug culture; to enhance their skills in conducting anti-drug education and ability in identifying at-risk students; as well as to enhance their knowledge of the referral system. The programme received encouraging feedback from a cumulative number of 4,900 school teachers and related parties. On 6 July 2013, SARDA co-organised with the HKU SPACE and Community Health Organisation for Intervention, Care and Empowerment (CHOICE) a seminar on "Positive Psychology Apps" at HKU SPACE Po Leung Kuk Community College in sharing the knowledge and experience of positive psychology among over 200 attending school teachers, social workers, students and parents.

此外，本會全力支持國際獅子總會中國港澳303區青年拓展及禁毒警覺委員會(YODAC)推行禁毒教育活動，致力鼓勵年青人愛惜生命，遠離毒品，善用當下的每一天，發展潛能。本會亦積極參與地區組織舉辦的禁毒減罪活動如油尖區少年警訊舉辦的「伙伴同行」之「齊減罪·展才能」禁毒減罪活動、長洲明愛賣物會；參與由保安局禁毒處舉辦之「友·晴天舞蹈平台2013」，鼓勵年青人發展有益身心的興趣，建立健康生活，遠離毒品。香港交通安全隊舉辦的「無毒有關愛 家庭幸福載」等活動，在社區推行禁毒教育工作。

本會社工及成功戒毒康復人士到全港不同中小學進行禁毒講座、康復員現身說法及小組分享討論。活動得到參與學校、家長及學生的讚賞，參與人數超過10,000人。

## 積極倡導

現時吸毒問題日趨隱蔽，許多首次接受我們院舍戒毒服務的人士，毒齡接近10年。我們前線同工面對及陪伴愈來愈多因長期吸食危害精神毒品而膀胱嚴重受損年青人到醫院覆診，眼見他們須穿上成人尿片出入，我們實在感到非常惋惜。禁毒常務委員會於去年9月推出的「驗毒助康復計劃」諮詢文件，計劃成功引起社會不同人士、機構、團體和組織對吸毒問題的關心和討論，而本會亦積極倡導戒毒康復者及家人就有關政策表達意見。本會完成了相信是目前戒毒康復服務業界最多受訪者的調查，把諮詢文件提出8條問題的意見回應表，分別派發給本會4間自願戒毒院舍的服務對象、來訪者及本會同工自願和自行填寫，成功收回和作出統計分析的意見回應表總共481份，逾7成受訪者原則上同意推行該計劃。

本會積極鼓勵成功戒毒康復人士向社會大眾現身說法，加強向外界的宣傳工作，強化「過來人」的正面形象，好讓他們在重返社會過程中得到更多接納和社會認同。此外，本會總幹事及前線社工亦積極透過大眾傳播媒介，就著時下吸毒問題發聲，討論校園吸毒、校園驗毒計劃、緩減毒害和戒毒治療及康復服務等議題，致力闡述和分析青少年吸毒問題，並從各個角度鼓勵家長多關愛子女，喚醒各界關注隱蔽吸毒問題。

## 培育人才

在本會總幹事譚紫樺女士帶領下，本會同工參加由澳門特區政府社會工作局主辦、中國藥物濫用防治協會及香港社會服務聯合會合辦的「2013年全國藥物濫用防治研討會」。本會同工共發表了7篇論文及主持了2個專題工作坊。此外，本會總幹事譚紫樺女士及4位社工應邀參與在澳門舉行的非政府組織預防藥物濫用國際聯合會(IFNGO)及亞太家庭組織(OFAP)聯合會議。席間與禁毒同仁與專家學者交流知識，為促進業界專業服務經驗傳承出一分力。

Furthermore, the anti-drug education activities organised by Youth Outreach and Drug Awareness Committee (YODAC) of Lions Clubs International District 303 – Hong Kong & Macao, China had the full participation and support of SARDA in promoting among the youth the message of treasuring life and staying away from drugs, as well as the determination to untap one's potential in every day life. The Society had also actively participated in other collaborative programmes and activities, such as JPC YTDIST "Collaborative Partners" - Fight Crime Talent Show, Cheung Chau Caritas Bazaar, Music and Band Peer Platform 2013 staged by the Narcotics Division of the Security Bureau, and the anti-drug promotion event organised by the Hong Kong Road Safety Patrol.

SARDA had also regularly dispatched groups of social workers and ex-addicts sharing their experiences in various high schools and primary schools to encourage and solicit public support and attention for high risk youths and drug abusers at different stages of life. The community volunteers schemes received overwhelming responses from participants over 10,000 in the year before.

## Actively Advocate

Recent phenomenon shows the places of drug abusers taking drugs are more hidden and drug addicts abusing psychotropic substance for 10 years before their first time admission to our treatment centre are more common. It is equally sad for our frontline workers to notice the young PSAs suffering from severe kidney malfunctions after taking psychotropic substance too many years and having to put on adult diapers on the way to medical appointments. In September 2013, a consultation paper on RESCUE Drug Testing Scheme put forward by the Action Committee Against Narcotics (ACAN) aroused the attention and discussion among people from different walks, corporate, groups and organisations. SARDA had taken an active role leading in collecting the views of drug issues from our rehabilitants and their families and putting into an investigation report with the largest number of respondents to an opinion survey on the issue. The views in response to 8 different questions in the survey were voluntarily provided by our clients, visitors and fellow colleagues in 4 different rehabilitation centres. Data analysis based on the 481 set successfully returned survey indicated over 70% of the respondents had accepted the RESCUE Drug Testing Scheme in principle.

In order to facilitate their reintegration into the community, our rehabilitants were encouraged to speak for themselves by sharing their successful stories of going through the detoxification and rehabilitation process at SARDA. As to arouse the attention of caring parents to the alarmingly predominant situation of hidden drug abuses, our Executive Director and frontline social workers actively participated in discussion on mass media the drug issues such as campus drug abuse, campus drug testing scheme, drug harmfulness and the treatment and rehabilitation for drug abusers.

## Nurturing Talents

Led by our Executive Director Ms Angelique Tam, a group of SARDA staff members attended the "Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse 2013" organised by Social Welfare Bureau of MSAR Government and co-organised by Chinese Association of Drug Abuse Prevention and Treatment and Hong Kong Council of Social Service. The SARDA participants also presented 7 papers and moderate 2 concurrent workshops. Moreover, our Executive Director Ms Angelique Tam together with 4 social workers were invited to attend the Conference of the "International Federation of Non-Governmental Organisations for Drug and Substance Abuse, IFNGO" and "Organisation of the Families of Asian and the Pacific, OFAP", where colleagues and academics got together and exchanged views contributive to the promotion of specialty experience in drug prevention.



本會對於培訓禁毒工作前線專業人士一向不遺餘力，鼎力支持。由社聯學院舉辦的「戒毒輔導專業證書」課程，對象是現職禁毒工作並具備基本經驗之專業人士(包括社工及護士等)，課程內容共有15個單元。其中兩個單元，本會凹頭青少年中心鄭妙娜院長獲邀主講『治療社區的特色和在戒毒院舍之應用』；而區貴雅修女紀念婦女康復中心李惠儀院長則獲邀主講「協助戒毒女性多面睇」；此外證書課程學員於2013年11月23日探訪本會石鼓洲康復院，實地了解本會戒毒康復服務。本會希望透過參與主講課程和接待參觀，共同提升禁毒工作前線專業人士在戒毒治療的專業能力，為促進業界交流專業知識及傳承經驗出一分力。

此外，本會積極促進與澳門及中國大陸社會福利機構交流活動，為社工培訓、社會福利、戒毒康復服務及禁毒教育各方面的交流合作，分享經驗。員工是機構寶貴的資產，本會非常重視培訓員工，積極裝備他們專業知識及經驗。去年，接受內部培訓及參與外間進修課程員工人次超過820。

## 衷心感謝

我們的工作得以順利推行，實有賴服務對象和家人的信任、各位委員的帶領、各界的支持和同工的努力。在此，我謹代表本會，衷心感謝衛生署署長、禁毒專員、社會福利署署長、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、愛滋病信託基金，以及各界的捐助者和義務工作者，一直給與我們忠告和引導，以及在財政和精神上的支持。同時，我亦要衷心感謝香港戒毒會的執行委員會、管理委員會、研究委員會各位委員和名譽顧問，以及全體員工，在過去一年的辛勤和專心致志的服務。面對不斷轉變的社會需求和毒品新形勢，我們的服務力求與時並進，精益求精，我深信我們上下一心，本會必定能為社會開創更多更好更新的服務，幫助更多戒毒康復人士和他們的家人！

執行委員會主席  
周偉淦太平紳士

Training for professional staff engaged in frontline anti-drug works had been one of the priority areas in the staff training and development plan of SARDA. The course of "Professional Certificate in Drug Abuse Counselling" held by the HKCSS Institute, included 15 modules, was designed for the professional staff (including social workers and nurses) who were already on the job with some basic experience. The course was modular in design and two modules had speakers from SARDA, i.e. Ms Angela Cheng, Superintendent of Au Tau Youth Centre, on the topic of "The Features of applying Therapeutic Community model in Residential Drug Treatment Centre", and Ms Cherry Lee, Superintendent of Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre, on "Helping Female Drug Abusers in Various Facets". For the course participants to better understand our facilities, they were invited to visit the Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre on 23 November 2013. Through our participation and support in public seminar, SARDA hoped to facilitate competency development and knowledge transfer for the professional frontline people engaging in anti-drug activities.

Our endeavours in exchange of learning and experience also went outside the territory and reached Macau and the mainland China. No doubt, employees are the precious resource of an organisation. SARDA worked hard to develop the workforce and equipped our staff members with the needed professional knowledge and expertise, and we are proud to yield a record of a total of 820 staff attendance to various internal training and continuous education sessions in the previous year.

## Vote of Thanks

The driving force for the smooth work of SARDA comes from the trust of our clients and their families, the guidance of our Committee Members, and the support from the community. On behalf of SARDA, I would like to express our sincere thanks to the Director of Health, the Commissioner for Narcotics, the Director of Social Welfare, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the AIDS Trust Fund and the many other donors and volunteers for their advice, guidance as well as financial support during the year. Thanks must also go to fellow members on the Executive Committee, the Management Committee, the Research Committee, and to the Honorary Advisors and all staff members of SARDA, for their dedicated service and hard work over the year proactively responding to the new demands in the community for our service in combat with the ever changing drug scene. We are confident that our dedication and efforts would continue to address to the needs of drug abusers and their families.

Mr. Raymond Chow, JP  
Chairman

# 組織結構 Organisation Structure

## 主任委員 Officers



**主席** 周偉淦先生, 太平紳士  
**Chairman** Mr. Raymond Chow, JP



**剛卸任主席** 何京文先生, 太平紳士  
**Immediate Past Chairman** Mr. Kenneth Ho, JP



**副主席** 李樹輝先生, SBS, 太平紳士  
**Vice-Chairman** Mr. Lawrence Li, SBS, JP



**副主席** 李紹鴻教授, SBS, ISO, 太平紳士  
**Vice-Chairman** Prof. Lee Shiu Hung, SBS, ISO, JP



**榮譽司庫** 余錫光先生, 太平紳士  
**Honorary Treasurer** Mr. Frederick Yu, JP



**榮譽秘書** 潘英賢先生  
**Honorary Secretary** Mr. Poon Ying Yin, Albert



**管理委員會主席** 李鋈麟博士, FMBA,  
**Chairman of** C Mgr, D Mgt, 太平紳士  
**Management Committee** Dr. Lee Yuk Lun, Alan, FMBA,  
C Mgr, D Mgt, JP



**研究委員會主席** 張越華教授, PhD, MH, 太平紳士  
**Chairman of Research Committee** Prof. Cheung Yuet Wah, PhD, MH, JP



## 董事會及各委員會 Board and Committees

### 贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官

梁振英先生, GBM, GBS, 太平紳士

The Hon Leung Chun Ying, GBM, GBS, JP

Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

### 信託人 Trustees

楊鐵樑爵士, GBM, 太平紳士

何鴻章先生, CBE

何世柱先生, GBS, 太平紳士

梁智鴻醫生, GBM, GBS, 太平紳士

The Hon Sir Ti Liang Yang, GBM, JP

Mr. Eric Edward Hotung, CBE

Mr. Ho Sai Chu, GBS, JP

Dr. Leong Che Hung, GBM, GBS, JP

### 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor

王婕妤律師

Ms. Pauline Wong

### 名譽顧問 Honorary Advisors

陳克先生, BBS

Mr. Chan Hak, BBS

李炳威先生, 太平紳士 – 離島民政事務專員

Mr. Anthony Li, JP – District Officer (Islands)

### 執行委員會 Executive Committee

#### 執行委員會主席 Executive Committee Chairman

周偉淦先生, 太平紳士

Mr. Raymond Chow, JP

#### 副主席 Vice-Chairman

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

Mr. Lawrence Li Shu Fai, SBS, JP

李紹鴻教授, SBS, ISO, 太平紳士 (至2014年1月9日)

Prof. Lee Shiu Hung, SBS, ISO, JP (till 9 January 2014)

#### 榮譽司庫 Honorary Treasurer

余錫光先生, 太平紳士

Mr. Frederick Yu, JP

#### 榮譽秘書 Honorary Secretary

潘英賢先生

Mr. Poon Ying Yin, Albert

#### 剛卸任主席 Immediate Past Chairman

何京文先生, 太平紳士

Mr. Kenneth Ho, JP

## 管理委員會主席 Chairman of Management Committee

李添麟博士, FMBA, C Mgr, D Mgt, 太平紳士

Dr. Lee Yuk Lun, Alan, FMBA, C Mgr, D Mgt, JP

## 研究委員會主席 Chairman of Research Committee

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

Prof. Cheung Yuet Wah, PhD, MH, JP

## 委員 Committee Members

陳慧敏醫生

Dr. Chan Wai Man

張定森先生

Mr. Alfred Cheung

范瑩孫醫生, MBBS, MRCOG, DCH, MPA, 太平紳士

Dr. Susan Fan, MBBS, MRCOG, DCH, MPA, JP

顧明仁博士, PhD, FRSA, FICM, MH

Dr. Charles Koo, PhD, FRSA, FICM, MH

劉漢華先生, SBS, BBS, 太平紳士

Mr. Steve H. W. Lau, SBS, BBS, JP

梁家駒醫生, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),  
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)

Dr. Carl Leung, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),  
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)

梁永鏗博士, PhD, 太平紳士

Dr. Vitus Leung, PhD, JP

李榮忠先生

Mr. George Li

孫華興先生

Mr. Suen Wa Hing, Hornby

孫吉昌先生

Mr. Sun Kat Cheong

丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM  
(Psychiatry)

Dr. Ting Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM  
(Psychiatry)

謝詩賢先生

Mr. Tse Si Yin, John

衛向安醫生

Dr. Wai Heung On, Jonathan

楊俊昇先生, MBA, FRSA

Mr. Andy Yeung, MBA, FRSA

殷國榮先生

Mr. Yun Kwok Wing, Edwin

## 當然委員 Ex-officio Members

譚紫樺女士 – 總幹事

Ms. Angelique Tam – Executive Director

黃萬成先生 – 社會福利總監

Mr. Barry Wong – Superintendent of Social Service

胡順安先生 – 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長

Mr. Patrick Wu – Superintendent (Operations and Administration) of  
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre

王祖吉醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長  
(至2013年5月)

Dr. Wong Cho Kat – Medical Superintendent of Women's  
Treatment Centre & Wanchai Clinic (till May 2013)

曾一言醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長  
(由2013年6月)

Dr. Chen Yik Yan – Medical Superintendent of Women's Treatment  
Centre & Wanchai Clinic (since June 2013)

劉小玲女士 – 行政總主任

Ms. Crisanta Lau – Administrative Secretary

陸文光先生 – 會計師

Mr. Andy Lok – Accountant

## 政府代表 Government Representatives

蔡美儀醫生 – 衛生署

Dr. Sarah Choi – Department of Health

何詠燕女士 – 保安局禁毒處

Ms. Elaine Ho – Narcotics Division, Security Bureau



管理委員會主席 Management Committee Chairman

李銓麟博士, FMBA, C Mgr, D Mgt, 太平紳士

Dr. Lee Yuk Lun, Alan, FMBA, C Mgr, D Mgt, JP

委員 Committee Members

周偉淦先生, 太平紳士

Mr. Raymond Chow, JP

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

Mr. Lawrence Li Shu Fai, SBS, JP

李紹鴻教授, SBS, ISO, 太平紳士 (至2014年1月9日)

Prof. Lee Shiu Hung, SBS, ISO, JP (till 9 January 2014)

潘英賢先生

Mr. Poon Ying Yin, Albert

余錫光先生, 太平紳士

Mr. Frederick Yu, JP

何京文先生, 太平紳士

Mr. Kenneth Ho, JP

張定森先生

Mr. Alfred Cheung

李銓發先生, FACKM

Mr. Lee Yuk Fat, Herman, FACKM

李榮忠先生

Mr. George Li

孫吉昌先生

Mr. Sun Kat Cheong

謝詩賢先生

Mr. Tse Si Yin, John

殷國榮先生

Mr. Yun Kwok Wing, Edwin

當然委員 Ex-officio Members

譚紫樺女士 – 總幹事

Ms. Angelique Tam – Executive Director

黃萬成先生 – 社會福利總監

Mr. Barry Wong – Superintendent of Social Service

胡順安先生 – 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長

Mr. Patrick Wu – Superintendent (Operations and Administration) of Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre

王祖吉醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長  
(至2013年5月)

Dr. Wong Cho Kat – Medical Superintendent of Women's Treatment Centre & Wanchai Clinic (till May 2013)

曾一言醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長  
(由2013年6月)

Dr. Chen Yik Yan – Medical Superintendent of Women's Treatment Centre & Wanchai Clinic (since June 2013)

劉小玲女士 – 行政總主任

Ms. Crisanta Lau – Administrative Secretary

陸文光先生 – 會計師

Mr. Andy Lok – Accountant

政府代表 Government Representative

梁美儀女士 – 衛生署

Ms. Gladys Leung – Department of Health

## 研究委員會 Research Committee

### 研究委員會主席 Research Committee Chairman

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

Prof. Cheung Yuet Wah, PhD, MH, JP

### 副主席 Vice-Chairman

陳恩強教授, MD, PhD, BBS, 太平紳士

Prof. Chan Yan Keung, Thomas, MD, PhD, BBS, JP

### 委員 Committee Members

鄭慧婷教授, PhD

Prof. Cheung Wai Ting, Nicole, PhD

崔永康教授, MPhil, PhD

Prof. Chui Wing Hong, Eric, MPhil, PhD

梁永鏗博士, PhD, 太平紳士

Dr. Vitus Leung, PhD, JP

李紫媚教授, PhD

Prof. Li Chi Mei, Jessica, PhD

麥偉強博士, EdD

Dr. Mak Wai Keung, Alfred, EdD

孫吉昌先生

Mr. Sun Kat Cheong, Frankie

衛向安醫生

Dr. Wai Heung On, Jonathan

### 當然委員 Ex-officio Members

黃萬成先生 – 社會福利總監

Mr. Barry Wong – Superintendent of Social Service

李景輝先生 – 美沙酮輔導服務總監

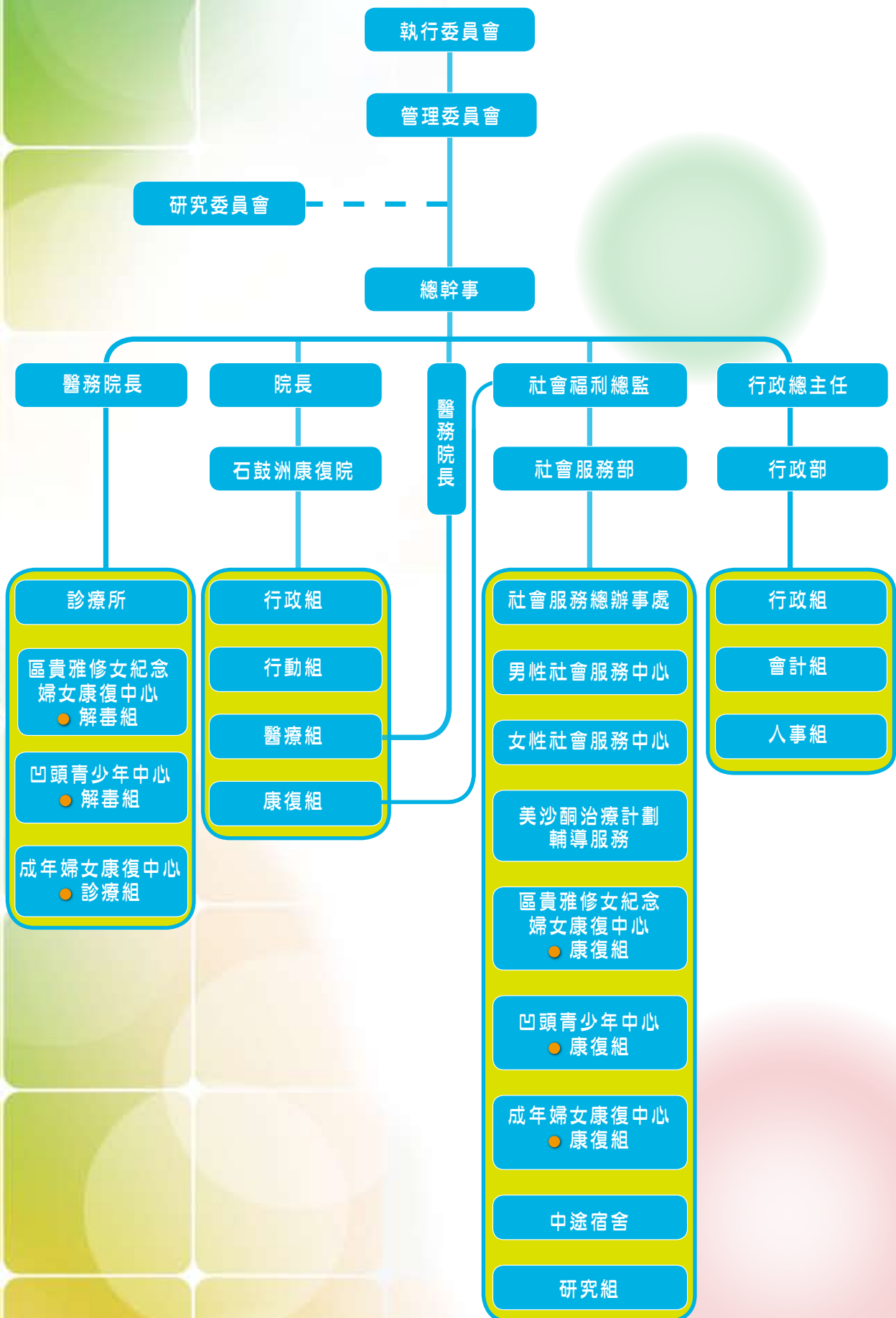
Mr. Lee King Fai – Superintendent of Methadone  
Treatment Programme

覃慧心女士 – 研究主任

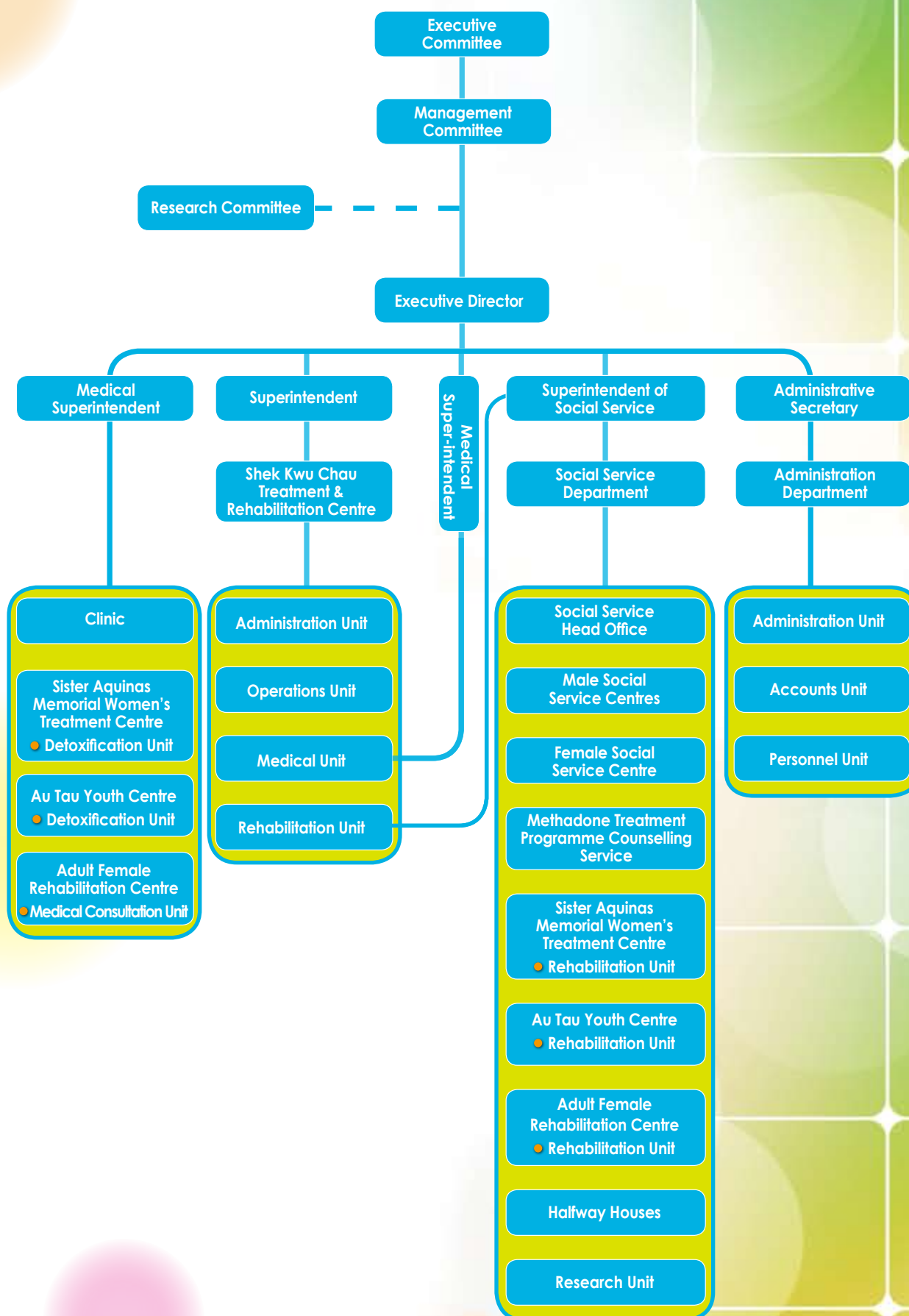
Ms. Maria Tam – Research Officer



# 組織圖



# Organisation Chart



# 歷史及宗旨

1. 香港戒毒會成立於1961年，宗旨如下：

- i) 為吸毒人士提供治療與康復服務及其他一切有關幫助；
- ii) 推行禁毒預防教育；
- iii) 與其他人士或機構商議、討論及合作，以求發揚本會之宗旨；
- iv) 在有需要時向政府當局推薦及建議有關法例以發揚上述之宗旨。



2. 以不影響上述宗旨為原則，採取任何其他步驟來發

- i) 揚本會之宗旨；
- ii) 建設、裝備及管理任何治療及康復戒毒人士之物業或機構；
- iii) 興建及發展任何工業計劃以便錄用或教導戒毒康復人士；
- iv) 鼓勵、參與及支持和防止吸毒有關之公民教育。



3. 本會及本會會員皆非牟利為目的。本會接受政府「不敷補助金」

資助，用於自願接受治療及康復計劃之戒毒者身上。本會為香港社會服務聯會之會員，亦為香港公益金創辦會員機構之一。



# History and Aims



1. The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 with the following aims:-
  - i) To give aid to, to treat and to take all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers;
  - ii) To promote public education against drug abuse;
  - iii) To consult, advise, or co-operate with any other person or organisation in furthering the aims of the Society;
  - iv) To make such recommendations to the Government and to advocate such laws as may be deemed necessary in furthering these aims.

2. To take any other action deemed necessary for the furtherance of the aims of the Society, including, without prejudice to the generality of the foregoing:
  - i) building, equipping and managing any property or institution wherein persons are to be housed for treatment and rehabilitation;
  - ii) building and developing an industrial project or projects wherein persons recovering from the effect of drugs can be employed or taught a trade;
  - iii) undertaking any research into the problems of drug abuse;
  - iv) encouraging, participating in, and supporting community education of the problems and preventing of drug abuse.
3. None of the aims of the Society includes the acquisition of gain by the Society or its individual members. The Society is subvented on a deficiency grant basis by the Government for the treatment and rehabilitation of drug abusers on a voluntary basis. It is a member of the Hong Kong Council of Social Service and a founding member agency of the Community Chest of Hong Kong.





# 願景、使命及價值觀宣言

## 我們的願景

- 為自願戒毒人士提供國際推許的綜合戒毒治療及康復服務。
- 提供獨特創新，與時並進的禁毒宣傳及預防教育。

## 我們的使命

- 為吸毒人士提供適切的綜合戒毒治療及康復服務，使他們擺脫毒癮，融入社群，重建新生。
- 善用既有資源，全力推動禁毒預防教育，使新一代不受荼毒。

## 我們的價值觀

### ● 愛心與關懷

以愛心與關懷，輔導受助人士，使他們康復成長，回饋社會。

### ● 專業與效率

敬業樂業，全力提高效率、效能和服務質素。

### ● 善用資源

珍惜現有、善加利用、創展所需、強化服務。

### ● 莊敬自強

律己敬人、尊重法紀、勵己助人、自強不息。

# Vision, Mission and Values

## Our Vision

- To provide internationally renowned voluntary drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers.
- To work towards creating a drug free community by promoting preventive education.

## Our Mission

- To reduce the scourge of drug abuse by giving aid to, by treating and by taking all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers.
- To complement Government and other agencies in providing preventive education by making the best use of available resources.

## Our Values

- Love, Care and Concern
- Dedication, professionalism and teamwork
- Efficiency, effectiveness and innovation
- Credibility, reliability and sustainability



# 戒毒治療及康復服務

## Treatment and Rehabilitation Services



禁毒教育  
Anti-drug Education



石鼓洲康復院  
Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



凹頭青少年中心  
Au Tau Youth Centre



社會服務中心  
Social Service Centres

本會是全港最大型的志願戒毒機構，以醫療及社會心理輔導模式，免費為自願人士提供多元化的戒毒治療及康復服務。轄下有4間住院式戒毒治療院所，其中石鼓洲康復院及凹頭青少年中心是為男性而設；區貴雅修女紀念婦女康復中心及成年婦女康復中心是為女性而設。門診式的戒毒治療服務則有美沙酮治療計劃輔導服務。此外，本會共設立4間社會服務中心及5間中途宿舍，提供善後輔導及支援服務。本會亦設有1間診療所。本會服務與時並進，積極與各界攜手推動社區禁毒教育工作。

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is the largest voluntary drug rehabilitation organisation in Hong Kong, adopts medical and psycho-social counselling model, provides a diversified voluntary treatment and rehabilitation service to drug abusers. There are four residential treatment centres including two for males and two for females. Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre and Au Tau Youth Centre are for males. Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and Adult Female Rehabilitation Centre are for females. Out-patient service is provided in the form of counselling service in the Methadone Treatment Programme (MTP) Clinics. The Society also runs 4 Social Service Centres and 5 halfway houses which provide aftercare and other support services. There is also a clinic. The Society is also active in providing preventive education.



區貴雅修女紀念婦女康復中心  
Sister Aquinas Memorial Women's  
Treatment Centre



成年婦女康復中心  
Adult Female Rehabilitation Centre



美沙酮治療計劃輔導服務  
Methadone Treatment Programme  
Counselling Service

# 石鼓洲康復院

## Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre



石鼓洲康復院於1963年4月成立，為不同年齡的男性自願戒毒者提供治療和康復服務。院內設有260張床位，是全港最大的自願戒毒中心。治療程序包括由1至3星期的斷癮治療及4至23個星期的康復療程。院友須每月定期出席「康復評審委員會」，以檢討其進度及協助他們計劃未來。

除了為吸食海洛英人士而設的療程外，本院於2010年8月開始推出了一項嶄新的服務「新德計劃」以回應青少年濫用精神科藥物日益普及的問題，為濫用精神科毒品的人士提供6至12個月的住院式治療服務。此計劃得到了感化主任和志願團體的支持，向本院轉介相關個案。去年，本院共接納了1,570名人士入院戒毒而其中濫用精神科藥物的人士有95人。

院方提供了全面的社會心理訓練，包括人際關係技巧、解決困難技巧、溝通技巧、預防重吸毒品、重整價值觀、性教育、愛滋病的危害、求職技巧及職業輔導。院方亦開辦了多元化的職業技能訓練課程，幫助加強戒毒人士於重投社會時的競爭力。院方提供包括髹漆及裝飾班、木工班、砌磚課程、批盪課程等。並於院友完成課程後參與由建造業議會舉辦的各項認證測試。因應社會需求的轉變，於2012年開始提供了一些特別的課程，由僱員再培訓局資助的展台建造及佈置證書課程及由勞工及福利局的成人教育資助計劃提供的電腦班等。今年更安排院友參加香港外展訓練學校不同的訓練課程，以培養他們處理困難的能力，包括由香港賽馬會慈善信託基金資助的18天海上訓練課程。

Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (SKC) became operational in April 1963, providing voluntary treatment and rehabilitation services to male drug abusers of all ages. Its accommodation is 260, the largest of its kind in Hong Kong. The treatment process involves a 1-3 weeks detoxification, followed by an individualised rehabilitation programme lasting from 4 – 23 weeks. The residents are to be met and assessed monthly to review their progress and to assist them in planning their lives upon discharge.

In addition to the opiate treatment programme, we have launched a programme named "Project SARDA" in August 2010, to address the rising prevalence of psychotropic drugs being used among adolescents in recent years. Project SARDA is providing a 6 to 12 months residential treatment to the Psychotropic Substance Abusers (PSA) which has been gaining supports from Probation Officers of Social Welfare Department and other voluntary agencies by referring residents to SKC for treatment. In the past year, we admitted a total of 1,570 residents, including 95 PSA.

SKC provides thorough psycho-social training to residents including interpersonal skills, problem-solving skills, communication skills, relapse prevention, values redefinition, sex education, risk of HIV/AIDS, job seeking and employment guidance. On the practical side, job skills training are introduced as part of the continuing learning and employment skill enhancement programme in order to strengthen the competitiveness of the residents when they are reintegrating into society. We have, so far, been successfully holding a number of training courses including Painter & Decorator Course, Joiner Course, Bricklayer and Plasterer Courses respectively. Upon completion of the courses, they are also arranging to attend related qualifying examinations held by Construction Industry Council. To meet the changing needs of the society, Exhibition Booth Setting & Decoration Courses sponsored by Employees Retraining Board and Computer Courses under Adult Education Subvention Scheme of Labour and Welfare Bureau were introduced in 2012. This year, various character training courses held by Hong Kong Outward Bound were arranged to the residents for handling the challenges in their daily lives, including "The 18-Day Second Chance Training Course" subsidised by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.



木工 Joinery Work



日文班 Japanese Class



院方亦提供其他工作治療，包括：木工、金工、電工、烘製麵包、耕種、園藝、美術、工藝、建築及維修等。動物護理治療及動物寄養服務的引進亦為院友提供一個提升責任感和愛心的機會。本院的長跑隊亦參與會方於2012年成立的長跑活動「奔向驕陽」，以加強院友的健康和抗拒毒品的意志。而本院亦安排不同的興趣小組以增強他們的身心發展。

Other minor training ranging from in-house wood work, metal work, electrical work, bakery, farming, gardening, art & painting to construction and maintenance are also provided to the residents. Animal Care Therapy and fostering services were introduced to the residents to promote their sense of responsibility and care in the past years. To strengthen the health and determination of the residents in staying away from drugs temptation, long-distance running programme "Run for a Mission" was set up by SARDA since 2012. Various hobby and interest groups were arranged to enhance the spiritual and cultural development of mind and body of the residents.

院方積極鼓勵院友接受家屬及外界志願團體探訪，以幫助院友與家人建立溝通、增強自信及促進融入社會。宗教團體亦定期到本院舉辦宗教活動，以滿足院友信仰上的需要。院友離院後會由本會註冊社工跟進，並接受為期12個月的善後輔導，以防止他們再沾毒品。

Visits and gathering by family members and other volunteer groups are strongly encouraged to build up their family communication, enhance self-esteem and facilitate reintegration into society. Religious services are also held by various religious organisations. Professional aftercare service is provided to the residents by our registered social workers for 12 months upon their discharge to prevent their relapse to drugs.

院方亦十分重視預防青少年吸毒的教育工作。本院於過去6年和中港獅子會合辦禁毒教育活動「糖衣風暴」，安排社工前往學校推行禁毒講座和安排學生前來參觀石鼓洲。本院亦為到訪的學校及志願機構的青少年安排預防吸毒教育講座。去年，本院有約1,000名青少年及學生到訪參觀。

SKC expressed grave concern over the preventive education for the youth. In particular, we co-organised with Lions Club of Hong Kong (Mainland) to provide anti-drug education programme "No Drugs" for 6 consecutive years, delivering education talk at schools and visits to SKC by the students. Also, anti-drug education programme and visits were provided to young people from other schools and NGOs. Last year, there were about 1,000 youths visited the centre.



展台建造及佈置證書課程  
Foundation Certificate in  
Exhibition Booth Setting and Decoration



成人教育資助計劃提供的電腦班  
Computer Course provided by  
Adult Education Subvention Scheme

# 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre



義工服務  
Volunteer Service

凹頭青少年中心成立於1997年，專為25歲或以下吸毒青少年，提供自願住院戒毒康復服務。除自行申請入住外，也有感化主任或美沙酮診所社工轉介，接受整個治療程序包括3星期的斷癮治療，及3至12個月的康復療程。

由2002年7月開始，凹頭青少年中心採用「治療社區」模式，強調個人責任、紀律和服從，透過晉升制度培養奮鬥自強和助己助人的精神，並藉著互助互愛的團體生活，促進個人成長。中心於2011年7月獲「禁毒基金」資助推行一項為期兩年的計劃「翱翔科網」已完滿結束。是項計劃成功為青少年戒毒者引入不同的科技及多媒體創作技巧，提升個人科技的知識之餘，更向地區大眾宣揚抗毒的訊息。另外，中心在2012年10月獲新濠國際發展有限公司資助「高飛人生」計劃，為學員提供適切就業技能訓練；學習沖調咖啡，加強將來就業競爭能力。此外，中心於2013年10月成功獲得社會福利署「攜手扶弱基金」的資助，推行一項為期一年的「翱翔就業」計劃，為青少年戒毒者提升個人電腦軟件應用方面的技能，是中心提供的職業技能訓練課程之一。此外，為強化家人和學員的溝通，中心也定期組織家人小組和家長日活動。

為確保他們能夠保持操守及接受適當的支援和轉介服務，學員離院後會接受12個月的善後輔導，去年，該中心共接納了37名學員入住。



參加禁毒盃比賽  
Participating in Anti-drug Football Match



畢業學員分享  
Graduate's Sharing

Au Tau Youth Centre (ATYC) became operational in 1997 providing voluntary residential treatment and rehabilitation to young male drug abusers of and under the age of 25. Apart from self-applications, referrals are made by Probation Officers as well as social workers of the methadone treatment clinics. The treatment programme includes a 3-week detoxification followed by an individualised period of rehabilitation ranging from 3 to 12 months.

ATYC has adopted the Therapeutic Community (TC) model since July 2002. The TC model provides opportunity for the trainees to learn responsibility, disciplines and conformity. Through planned work and a hierarchy position system, trainees learn responsibility, diligence and mutual help. The ultimate goal is to achieve personal growth through mutual aid and communal life. With the sponsorship of "Beat Drugs Fund" in July 2011, ATYC has just completed a 2-year project ---"Soaring internet". This project successfully helped our trainees learning the latest multimedia skills and computer knowledge training, and delivered the anti-drug messages to the local community. In October 2012, ATYC received grant from Melco International Development Limited to launch a vocational training programme --"Coffee Life". The programme is to give trainees a new opportunity by teaching them coffee making skills before they re-enter to the community. Furthermore, in October 2013, ATYC also received a grant from the Partnership Fund for the Disadvantaged of Social Welfare Department to start the "Soaring Career Programme". It aims to teach and equip our trainees computer software applications as part of the vocational training programme of the Centre. The Centre regularly runs family support groups and family days to foster the family's concern and communication with the trainees.

Trainees on discharge from the Centre are offered 12 months aftercare to ensure their abstinence and to provide them with the necessary support or referrals. Last year, 37 trainees went through the programme.



「高飛人生」計劃  
"Coffee Life" Vocational  
Training Programme



一級健身教練證書課程  
Fitness Trainer (Level 1)  
Certificate Course



## Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

區貴雅修女紀念婦女康復中心於1968年開始提供服務，主要為29歲或以下的吸毒女性提供3至12個月的自願住院戒毒治療及康復服務。

除了由1982年開始採用「治療社區」模式外，在康復程序上也結合社會心理輔導。為了針對年輕吸毒女性的需要，程序上強調正面的群體支持及朋輩影響；而且也著重提高學員的自我認識、責任感、情緒處理及解決問題能力。為了配合香港中學文憑試的要求；中心在教育課程內容上包括了通識、家政、服裝設計及視覺藝術等科目，讓學員們有多元的學習機會。



區貴雅修女紀念婦女康復中心之「心花盛放」  
園藝治療計劃分享會  
'Blossom Heart' Horticultural Therapy  
Project Sharing Session of WTC

另一方面，中心也提供不同的職業技能訓練，如「美容護理證書課程」，讓學員有一技傍身，能更順利重投社會。亦與不同的機構合作提供「職業治療」評估及康復訓練、「KICK Boxing」之運動診所服務、僱員再培訓局課程等。

去年中心更獲得特別資助引入音樂治療計劃於康復程序，藉以加強協助學員情緒處理。亦有機會與一間舞台服裝設計公司合作，讓4位學員參與「舞台服裝布加工製作」。這些加工布料用以製作“Equus”（馬）舞台劇演員的服裝。

獲禁毒基金資助開展的「心花盛放——園藝治療計劃」受到學員及家長的歡迎，此計劃已於2013年12月隨着與業界的分享會圓滿結束，中心並刊印「心花園」圖冊；藉以分享園藝治療首次應用於香港戒毒康復服務之經驗。

去年，區貴雅修女紀念婦女康復中心共收納了97名學員入住。



傳媒採訪康復員的戒毒歷程  
Rehabilitants interviewed by different media

The Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) commenced its service in 1968. It provides 3 to 12 months voluntary drug treatment and rehabilitation to young female drug addicts of and under the age of 29.

Apart from adopting the Therapeutic Community (TC) model since 1982, the Centre also incorporates psycho-social counselling into its rehabilitation programme. To address the specific needs of young female drug addicts, emphasis is put on positive group and peer support. The rehabilitation programme also focuses on enhancing the trainees' self-understanding, sense of responsibility, emotion management and problem-solving skills. To match with the requirement of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, WTC includes liberal studies, home economics, clothing design and visual art, etc. in the educational programmes and at the same time provides diversified learning opportunities for the trainees.



生命教育  
Life Education

On the other hand, various job skills training are also offered for the trainees, such as "Certificate in Provide Facial Treatment", for enhancing their smooth re-integration into the society. WTC also collaborated with other agencies in providing Occupational Therapy (Assessment and Rehabilitation Training), "KICK Boxing" Sports Clinic, training course of Employees Re-training Board, etc.

With specific funding, music therapy was also adopted into the rehabilitation programme for enhancing trainees' emotion management. WTC has also collaborated with a costume design company to have four trainees participating in the "Cloth processing of Stage Costume". The cloth was used for making costumes for the actors of the drama, "Equus".

The "Blossom Heart" Horticultural Therapy Project subvented by the Beat Drugs Fund is welcomed by trainees and their family members. Followed the "Sharing Session" with social welfare personnel in December 2013, the project was completed satisfactorily. WTC has issued a booklet "心花園" to share on the experience of firstly adopting horticultural therapy in drug rehabilitation programme in Hong Kong.

During the period, 97 trainees were admitted into the Centre.

## 成年婦女康復中心

## Adult Female Rehabilitation Centre



羊毛手工藝工作坊  
Wool-Craft Workshop



溝通小組  
Communication Group



專科護理講座  
Specialised Talk conducted by Advance  
Practice Nurse

成年婦女康復中心成立於1997年，專為30歲以上的成年婦女吸毒者，提供3至12個月的自願性住院式康復治療。中心也安排服用低度數美沙酮及有志戒除毒癮之女性進行斷癮治療，亦接納申請者連同5歲以下兒童入住。

成年婦女吸毒者大部份是長期吸毒兼具複雜的情緒、個人及家庭問題。為了照顧她們這些需要，中心強調個人輔導、治療小組、生活技能訓練、言行交往分析、家務指導及家庭生活教育等訓練。

去年，中心舉辦了不少特別活動，以豐富康復員在院內的生活，包括：羊毛手工藝班、舞台劇戲服製作、「SARDA - 重返社會職前培訓計劃」、由資深護士為吸食危害精神毒品人士舉行的一連串專科護理講座，「九型人格」專題講座以及「殯儀策劃工作」簡介會等等。

去年，成年婦女康復中心除了接納了25位婦女入住中心，亦為轉介到區貴雅修女紀念婦女康復中心進行斷癮治療的28位婦女，提供輔導服務。

The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) was established in 1997. It provides 3 to 12 months of voluntary residential treatment and rehabilitation service to adult female drug abusers above the age of 30. The Centre also offers short-term detoxification programme to female methadone patients who are maintained at a low dosage and are desirous of completing detoxification in a residential setting. The Centre also admits patients with children under the age of 5.

To meet the specific needs of adult female drug abusers who are mainly chronic drug users with multiple emotional, personal and family problems, the programme emphasises life skill training, transactional analysis, home management and family life education, apart from individual and group therapy.

Last year, various special activities had been conducted to enrich the living in the Centre. These were wool-craft workshop, costume production, "SARDA - Vocational Training Programme for Reintegration into Society", a series of specialised talks for psychotropic substance abusers conducted by Advance Practice Nurse, Talk on "Enneagram", as well as introductory session for "Funeral Planning."

Last year, a total of 25 adult females were admitted into the Centre. The Centre had also provided counselling services to a total of 28 adult females who had undergone detoxification treatment in Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.

義工服務  
Volunteer Service



自我挑戰訓練  
Self-Challenge Training





## 美沙酮治療計劃輔導服務

# Methadone Treatment Programme Counselling Service

香港戒毒會自1993年與衛生署合作，為美沙酮服藥人士提供輔導服務。凡年齡在21歲以下的青少年吸毒者、初次申請美沙酮治療的人士和女性吸毒者，均會優先獲得提供服務。其他服藥人士則可以透過自行申請、經醫生轉介或經本會社工的邀請而獲得輔導服務。在2014年3月底，共有1,932位美沙酮服藥人士接受本會的輔導服務，其中參與脫癮療程人士有169人，接受為期18個月的善後輔導跟進服務的成功脫癮人士有52人。去年，本會社工為美沙酮個案進行了31,287次面談和1,234次探訪、提供了3,188次對外轉介服務。



SARDA has joined hands with the Department of Health to provide counselling service for methadone patients since 1993. Methadone patients under the age of 21, first-time applicants and female patients are given priority to receive the counselling service. Other patients may also enjoy the service through self-application, referral by doctors or invitation by social workers. As at 31 March 2014, a total of 1,932 methadone patients received counselling service. Among them, 169 patients were under the detoxification programme and 52 patients received the 18-month post-detoxification aftercare service. During the year under report, our social workers conducted 31,287 interviews and 1,234 visits for the methadone patients. 3,188 referrals were made to external services.



聚賢社11週年聚會 Self-help Group 11th Anniversary



家暉舍月會 Monthly meeting of Family Association



健康教育講座 Health Education Talk

本會自2002年10月開始積極推行一系列小組服務，包括輔導小組、婦女組、青年組、家屬組、康樂活動及社區義工服務。輔導小組推動組員互相分享及學習如何處理生活上的壓力及困難。婦女組關注女性服藥人士獨特的需要，如怎樣照料子女及婦女生理衛生等。青年組透過領袖訓練及人際關係技巧訓練等活動，協助組員建立自尊、自我形象和自信心。家屬組鼓勵組員自助及互助，並學習了解美沙酮服藥人士的一些重吸先兆行為。本會於2004年3月協助美沙酮服藥人士家屬成立「家暉舍」自助組織，至今已有約1,000名登記會員。我們舉辦康樂活動以協助服藥人士建立新的生活模式、驅除空虛與寂寞、減輕生活壓力、增加生活情趣以及降低對毒品的渴求。我們組織社區義工服務，讓美沙酮服藥人士透過助人的過程，獲得正面的自我評價，從而成功重返社會。去年，我們舉辦了666節小組，共有9,576位美沙酮服藥人士/家屬參與。

Since October 2002, a host of group services for methadone patients have been launched, including counselling groups for patients of all ages, female groups, youth groups, family groups, recreational activities and community volunteer services. The counselling groups focus on sharing and coping strategies. The female groups focus on gender-specific needs of female patients such as child-caring, women health, etc. The youth groups aim at enhancing members' self-esteem, self-image and self-confidence through leadership and interpersonal skills training. The family groups encourage family members to support each other in the recovery process. The members can also learn about relapse cues and warnings in the client that may indicate an impending return to drug abuse. A Family Association of the MTP patients was set up in March 2004, with over 1,000 members. Social and recreational activities are held to help methadone patients develop new life styles. Healthy activities reduce boredom and loneliness, help manage stress, provide opportunities for fun, and reduce drug cravings. Community volunteer services are organised to help methadone patients develop positive self-regard as a result of helping other people. All these can contribute to the patient's success in social reintegration. A total of 666 group sessions were conducted with 9,576 participants during the reporting year.

在2013年10月啟動「美之連計劃」，訓練美沙酮康復人士向社區持份者推廣接納美沙酮服藥人士。已為226位大學學生及醫療輔助隊員舉行4次分享活動，活動後評估顯示，92.9%參加者表示活動能增進他們對美沙酮治療計劃的了解，97.5%參加者表示活動能增進他們對美沙酮康復人士的了解。

In October 2013, the "MTP Community Connection Project" was inaugurated to train up methadone rehabilitants to share their recovery stories with community stakeholders for promoting community acceptance of methadone patients. Four sharing sessions were arranged for 226 university students and AMS members. Post-event evaluation indicated that the activities enhanced 92.9% of the audience's understanding of MTP and 97.5% of the audience's understanding of MTP rehabilitants.



義工服務 Volunteer Service



## 社會服務中心 Social Service Centres



競技遊戲 Game Activities



戶外活動 Outdoor Activities



魔術之夜 Recreation Activities

本會透過4間社會服務中心提供入院前登記、善後輔導服務、社區教育及康樂活動予戒毒及康復人士。中心特別著重為康復人士提供善後輔導、職業輔導及有益身心的文娛康樂活動，以協助他們遠離毒品，並維持操守。

去年，共有2,245人透過本會4間社會服務中心入院接受康復治療，此外，本會社工為輔導個案進行了26,577個人面談、1,277次家庭輔導及2,032次探訪，並舉辦了1,429次小組活動，共有21,988名個案參與。

為方便自願戒毒人士，本會推行流動外展服務，在市區及新界選定的美沙酮診所、公園及避寒中心提供直接登記及辦理入院手續。去年，共有88名申請者透過此渠道申請本會的住院戒毒治療服務。

The 4 Social Service Centres provide preadmission registration, aftercare service, community education as well as recreational activities to patients and ex-patients. Special emphasis is placed on aftercare counselling, employment guidance as well as social and recreational activities to help the rehabilitated abusers maintain a drug-free life.

During the year under report, a total of 2,245 drug abusers were registered for treatment and rehabilitation through registration at the four Social Service Centres. Besides, our social workers conducted 26,577 interviews, 1,277 family interviews and 2,032 visits. A total of 1,429 group sessions were conducted with 21,988 participants.

The Society provides outreaching registration and intake service in selected methadone clinics, public parks and cold shelters. Last year, a total of 88 applicants registered for treatment through this channel.



喜耀成長晚會 2014 Graduation Night 2014

## 中途宿舍 Halfway Houses

本會設立中途宿舍的目的是為戒毒康復員提供重返社會前的短期居所，透過社工及宿舍職員的輔導和支持，協助康復員重建家庭關係及社交網絡，並進一步加強他們的解難能力及預防重吸技巧，以鞏固他們重返社會後過無毒生活的決心和能力。住宿期間，康復員透過參加本會社會服務中心舉辦的文娛康樂活動及報讀各種職業技能訓練課程，重新建立健康的生活模式及準備重投社會工作，成為社會上具生產力的一員。



舍員在婦女宿舍用膳  
Lunch at Female Hostel

本會共設有5間中途宿舍，包括一間以自負盈虧模式運作的自助宿舍；分別為男性戒毒康復員提供62個宿位，及為女性戒毒康復員提供12個宿位。去年共有226位康復員入住宿舍，全年平均使用率為99.9%。



聯青中心迎新活動  
Welcome party for newcomer  
at Luen Ching Centre

The setup of halfway houses is to provide short-term accommodation for drug rehabilitated persons during the stage of social reintegration. Through counselling and support, social workers and the staff at halfway houses help rehabilitants re-build family relationships and social networks, as well as increase their problem-solving and relapse prevention skills. Furthermore, they will participate in recreational activities organised by social service centres to re-develop a new and healthy living style. Some of them will also receive vocational training from other vocational institutes in order to equip themselves to become productive members of the society.



九龍宿舍睡房  
Kowloon Hostel Bedroom

SARDA runs a total of 5 halfway houses, including one operating on a self-financing basis. The 5 halfway houses provide 62 bed spaces for males and 12 for females in total. Last year, a total of 226 drug rehabilitated persons were admitted to the halfway houses, which recorded an average utilisation rate of 99.9%.



婦女宿舍舍員戶外活動 Outdoor activity for Female Hostel residents



# 特別服務計劃 Special Projects

## 新德計劃 Project SARDA

「新德計劃」是本會於2010年8月在石鼓洲康復院推行的一項嶄新服務。這是專為吸食危害精神毒品人士服務的綜合治療計劃，本計劃為18歲或以上青年提供6個月至12個月的免費住院式治療服務。個案主要由社會福利署感化主任，濫用精神藥物者輔導中心和其他自願機構轉介。本計劃特點是通過4個復康發展階段包括(1) 穩定期 (2) 成長期 (3) 鞏固期 和 (4) 實踐期，並用深入適切的個人輔導手法去提高個案自省能力和培養責任感，更鼓勵他們參與各種職業技能訓練課程，包括油漆及裝飾、木工和砌磚課程等。院方亦會安排院友報考由建造業議會舉辦的各項工藝測試，增加他們的就業競爭力，協助他們重投社會生活。去年共有95人受惠於此計劃。



捐水一戰慈善籌款長跑活動  
Race for water charity fund raising activity

“Project SARDA” was launched at Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre in August 2010, to provide 6 to 12 months of free comprehensive treatment for young males aged 18 or above with psychotropic substance abuse. Apart from self-applications, many referrals were made by probation officers of Social Welfare Department, social workers of Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers (CCPSA) and other voluntary agencies. “Project SARDA” is characterised by 4 developmental stages including (1) Detoxification stage (2) Assimilation stage (Basic Rehabilitation) (3) Charge stage and (4) Value Internalization stage. This Project focuses on in-depth individual counselling and helps residents to improve their self-reflection and sense of responsibility. Moreover, it emphasises job skills training such as painter & decorator, joiner and bricklayer courses. Residents are arranged to attend accreditation examinations administered by the Construction Industry Council. These employment-retraining courses strengthen their competitiveness and help them reintegrate into society. During the year under report, a total of 95 young residents benefited from the project.



苗圃挑戰12小時慈善越野馬拉松2013  
Sowers Action Challenging 12 Hours Charity Marathon 2013



動物護理課程  
Animal Caring Course

## 喜月同陪計劃

### Child in Mind Project

本會在2013年5月在香港公益金贊助下推出一項為期3年的「喜月同陪計劃」，幫助吸毒家長妥善照顧其子女及提升其戒毒動機。本計劃聘請兩位同輩輔導前往美沙酮診所推動吸毒家長參與親職訓練活動，並及早識別和轉介懷孕的美沙酮服藥婦女予社工跟進及提供產前和產後支援服務。



「喜月同陪計劃」健康教育講座  
Child in Mind Project' Health Educational Talk

去年，這項計劃接觸了163位吸毒家長及23位懷孕的美沙酮服藥婦女。舉辦了14次親職訓練活動，合共142出席人次。97.2%家長報告訓練活動能夠提升他們照顧子女的知識和技巧，95.3%家長報告訓練活動能夠提升他們的戒毒康復動機。2位同輩輔導為15位懷孕的美沙酮服藥婦女提供了164節上門育嬰訓練及95次產前和產後陪診服務。

With support from The Community Chest of Hong Kong, SARDA implemented a 3-year project named "Child in Mind" starting from May 2013. The Project aims to help drug using parents to take good care of their children and take steps to leading a drug-free life. Two peer counsellors are recruited to reach out to drug using parents at methadone clinics and engage them to attend parenting skills training programmes. They also identify pregnant methadone patients and make referrals to methadone clinic social workers so that pre-natal and post-natal support services can be provided to these hard-to-reach clients.



「喜月同陪計劃」  
Child in Mind Project

Last year, the Project contacted 163 drug using parents and 23 pregnant methadone patients. A total of 14 parenting skills training programmes were conducted with 142 attendees. After attending the training programmes, 97.2% and 95.3% attendees reported an increase in their child-care skills / knowledge and motivation to keep away from drugs, respectively. The two peer counsellors provided 164 home-based child care training sessions and 95 pre-natal and post-natal escorts to 15 pregnant methadone patients.



## Confidence and Competence Building Project for Children of Drug Using Parents

本會在滙豐銀行慈善基金贊助下，於2013年8月開始推行為期一年的「助兒童・創明天教育計劃」。這項計劃的目的是協助美沙酮服藥人士子女改善學業成績，提高自信、社交技巧、英語能力和學習興趣。

這項計劃包括3項核心活動：(1) 每週「功課輔導班」，協助兒童處理校內功課；(2) 「互動英語學習工作坊」提高兒童的英語運用能力和自信心；(3) 「多元生活體驗活動」提高兒童的識見及改善社交技巧。

「助兒童・創明天教育計劃」預計全年服務70名兒童。這項計劃能夠順利開展，除有賴滙豐銀行慈善基金撥款支持，我們亦衷心感謝滙豐銀行職員和一群社區熱心人士付出他們的寶貴時間，擔任「功課輔導班」和「互動英語學習工作坊」的導師和義工。他們的積極參與，不但能夠為這些孩子的學業提供實際幫助，更令這些孩子和父母感受到社會對他們不離不棄的支持。

With support from The Hongkong Bank Foundation, SARDA implemented a one-year project named "Confidence and Competence Building Project for Children of Drug Using Parents" since August 2013. The Project aims at helping children of methadone patients improve their academic performance, self-confidence, social skills, English proficiency and motivation for learning.

The Project consists of 3 main activities: (1) Weekly tutorial classes to assist children with their school work; (2) interactive English learning workshops to improve children's English proficiency and self-confidence; (3) all-rounded life activities to increase children's social exposure and improve their social skills. In general, the Project helps the children of drug using parents to build confidence and competence, which are key features of child growth and development.

The Confidence and Competence Building Project for Children of Drug Using Parents will serve an estimated 70 children. The Project could only be successfully implemented thanks to the funding support from The

Hongkong Bank Foundation. We would also like to express our sincere gratitude to the staff of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, as well as passionate community members for devoting their time to act as tutors and volunteers for tutorial classes and interactive English learning workshops. Their active participation not only helps children with their school work, but also allows children and their parents to feel the everlasting support from society.



助兒童・創明天教育計劃  
Confidence and Competence Building Project  
for Children of Drug Using Parents

# 培新計劃

## Project Direction



家屬支援工作坊  
Family Support Workshop



給予康復員的勉勵詞  
Encouragement messages to rehabilitants



學員向學生分享吸毒禍害  
Rehabilitant sharing on harmful effect  
of drug abuse



康復員參與年宵售賣工作  
Rehabilitants joined the retailing  
work at New Year Stall



職業普通話課程  
Vocational Putonghua Training

禁毒基金由2012年6月起資助香港戒毒會發展一項為期兩年計劃-「SARDA - 重返社會職前培訓計劃」即「培新計劃」。計劃目的是動員康復人士家庭、社區及商界人士，支持香港戒毒會轄下4間住院式戒毒治療及康復中心的康復人士，重投社會。內容包括為康復員提供「職前培訓、影子及試工計劃」、「家庭支援計劃」、「同行者支援計劃」、網頁及出版刊物。計劃已獲多間機構支持，為康復員提供訓練、參觀或就業機會，如僱員再培訓局課程、建造業訓練局、升降機公司、咖啡沖調公司等等。計劃可讓康復人士緊貼行業的知識和技巧，重建自信，從而提升日後就業機會，有助將來維持操守。計劃展開近兩年，已為約300多位康復人士提供「職前培訓」課程、鼓勵了240位加入「影子及試工計劃」、舉辦了18次「同行者支援計劃」、接觸70多間公司/機構提供工作機會及有近8千人次瀏覽「培新計劃網站」等，成績令人鼓舞。

A 2-year project named SARDA- Vocational Training Programme for reintegration into society (Project Direction) granted by Beat Drugs Fund is launched in our 4 treatment and rehabilitation centres since June 2012. The project aim is to mobilise the business sectors, community and family members of rehabilitants to support our rehabilitants in order to minimise the possibility of relapse and assist their reintegration into society. The contents include "Vocational Training with Shadowing and Job Placement Scheme", "Family Support Workshops", "Peer Support Scheme", Website and publication of Periodicals etc. A lot of support from various parties e.g. Employees Retraining Board, Construction Industry Training Board, Lift Contractors, Coffee Shop etc, for providing training, visit and job placement to our rehabilitants. Through those working opportunities, our rehabilitants could build up their work efficiency as well as confidence so as to maintain their abstinence life in future. After nearly 2 years, more than 300 rehabilitants have participated in vocational training. Whilst 240 joined the "Shadowing and Job Placement Scheme"; with 18 sharing groups held for "Peer Support Scheme" and received support from more than 70 companies and corporations. On the publicity fronts, the Project Direction Website was designed, periodically publishing information on the latest job trends and training activities, and checked out by 8,000 visitors since establishment.



## 鳳凰計劃

## Project Phoenix

本會自2000年在衛生署紅絲帶中心資助下推行「鳳凰計劃」。這項計劃招募一群成功戒毒個案及幾位尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭的吸毒者提供愛滋病預防教育。這項計劃在2003年開始獲得愛滋病信託基金的贊助。

外展隊清理廢棄針筒服務  
Outreach service to clear up  
discarded syringes



SARDA started the Project Phoenix in 2000 with financial support from the Red Ribbon Centre of the Department of Health. The Project recruited a group of former drug users and several Nepalese methadone patients as peer volunteers to provide outreaching HIV preventive education to street drug users. The Project has been sponsored by the AIDS Trust Fund since 2003.



外展服務 Outreach Service

「鳳凰計劃」的目的是提高流連街頭的吸毒者對感染愛滋病毒風險的警覺，並鼓勵他們減少共用針筒、在進行性行為時使用安全套及接受愛滋病毒抗體測試。

去年，「鳳凰計劃」共展開了358次外展活動，接觸吸毒者達10,666人次，其中包括1,155名新來港人士及少數族裔人士。

這項計劃透過每年進行吸毒者街頭訪問評估其成效。最近一次訪問在2013年12月進行，抽樣訪問了690位吸毒者。訪問結果顯示75.1%的被訪者曾經接受愛滋病毒測試，80.1%被訪者在最近一次進行性行為時使用安全套，99.3%被訪者在最近一次吸毒時沒有共用針筒。

The Project aims at increasing street drug users' awareness on HIV/AIDS, and encouraging them to reduce needle sharing, use condom during intercourse and attend HIV antibody test.

Last year, a total of 358 outreach sessions were conducted with 10,666 contacts made with street drug users, in which 1,155 were new immigrants and ethnic minorities.

The Project outcome is evaluated by an annual survey of street-recruited drug users. The latest survey was conducted in December 2013 with a sample of 690 drug users. The findings revealed that 75.1% of the respondents attended a HIV test, 80.1% used condom in their last sexual intercourse and 99.3% did not share needles in their last injection.



功課輔導班 School Tutorial Class

## 耀星計劃 Shiny Star Scheme

本會於2008年6月在香港公益金贊助下推行一項為期3年的「耀星計劃」。「耀星計劃」的目的是透過教育活動和藝術治療活動促進美沙酮服藥人士子女的學業和情緒管理能力，預防跨代貧窮問題。在2011年，香港公益金再批核延續資助這項計劃兩年至2013年5月。

在過去兩年，這項計劃為71位兒童舉辦了90節功課輔導班、為39位兒童舉辦了48節藝術治療小組、為74位兒童舉辦了36節興趣班，並為184位兒童及199位家長舉辦了8次戶外家庭活動。

功課輔導班每年進行一次訓練後評估。總括來說，所有家長均報告兒童的學業表現有進步。94.7%兒童能夠準時完成家課，97.8%兒童表示學習興趣有所提升。至於藝術治療小組，所有參與的兒童均報告情緒管理技巧有改善。94.2%及95.8%兒童分別報告在自信和社交技巧有改善。參與興趣班的兒童亦反映活動能幫助他們發展新的嗜好。

With support from The Community Chest of Hong Kong, SARDA implemented a 3-year project named "Shiny Star Scheme" which started in June 2008. The Scheme aims to combat intergenerational poverty among children of methadone patients through enhancement of educational opportunities; and to promote the emotional stability of the children through the use of art therapy. In 2011, The Community Chest further approved a two-year grant to extend the Scheme for two more years until May 2013.

In the past two years, the Project conducted 90 tutorial class sessions for 71 children, 48 art therapy group sessions for 39 children, 36 interest class sessions for 74 children and 8 outdoor family activities for 184 children and 199 parents.

Post-training evaluation was conducted annually for tutorial classes. Overall, all parents reported improvement in children's academic performance. 94.7% of children handled their homework punctually and 97.8% of them reported an increase in learning interest. Regarding art therapy groups, all participating children reported improved emotional management skills. 94.2% and 95.8% of them reported higher confidence and better social skills respectively. Feedback from children also indicated that interest classes were able to help them develop new hobbies.



藝術治療 Art therapy



## 星火行動 Spark Action



星火送暖通訊站  
Spark Action Newsletter

本會在2006年在愛滋病信託基金贊助下推行「星火行動」。「星火行動」的目的是為感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供心理社會服務及促進他們接受治療的動機。這項計劃設立了一個有效的監察系統，記錄受感染個案的資料，以助社工回應他們的服務需要，增加他們接受愛滋病及戒毒治療的依從性。

截至2014年3月31日，「星火行動」服務了77位感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士，並成功轉介了85.7%的確診個案到衛生署綜合治療中心接受治療。在過去一年，77.8%的轉介個案仍出席覆診。

去年「星火行動」提供了155次緊急現金援助，協助感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士應付突發的財政困難，為他們組織了71次社交活動，向他們派發了107份健康教育資料套，並每半年出版一份「星火送暖通訊站」刊物，讓他們有一個溝通和互相支持的平台。

SARDA started the Spark Action Project in 2006 with sponsor from the AIDS Trust Fund. Aiming to provide psycho-social services to HIV infected methadone patients and to strengthen their motivation for seeking treatment, the Project set up an effective monitoring system to keep track of methadone patients who have contracted HIV. The system allows social workers to address patients' treatment needs and exhort them to adhere to medical and drug treatments.

As at 31 March 2014, Spark Action had served 77 HIV-infected methadone patients and successfully referred 85.7% of all the identified cases to the Integrated Treatment Centre of the Department of Health for further medical treatment on HIV/AIDS. 77.8% of the referred cases continued to attend medical appointments in the past year.

Last year, the Project provided 155 incidents of emergency financial support to cash-strapped patients in coping with unexpected financial crisis, organised 71 social activities for, and distributed 107 sets of health education kits to, the HIV-infected patients. A newsletter was published semi-annually as a communication platform between HIV-infected patients which fosters an atmosphere of mutual support.



愛滋病預防教育  
Educational talk on HIV/AIDS prevention

# 支援服務 Support Services

## 戒毒諮詢熱線服務 Hotline Service 2574 3300

本會戒毒熱線自1973年投入服務，乃香港最早期專為戒毒而設的求助熱線，服務至今超過41年。熱線由專業註冊社工接聽，為有需要的人士及家長提供情緒支援和疏導、吸毒問題解答及戒毒服務轉介等。去年度，共收到2,366個電話查詢。

The Drug Counselling Hotline, Hong Kong's first hotline solely targeting drug rehabilitation, has been in service for more than 41 years since it opened in 1973. The Hotline is answered by registered social workers who offer emotional support, respond inquiries on substance abuse problems, and provide drug treatment referral services for the people in need and their parents. Last year, the Hotline received a total of 2,366 calls.



同輩輔導與學員分享康復經驗  
Peer Counsellor shared experience with rehabilitant



同輩輔導與中心會員聚會  
Peer Counsellor was in the gathering with centre members



同輩輔導帶領學員進行小組聚會  
Peer Counsellor was in the gathering with rehabilitants

## 同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme

本會一直以來持續聘用成功的康復員為臨時同輩輔導。他們不單作為角色模範，更會透過分享本身的康復經驗而給予他人領悟和啟示；在陪伴新出院康復員踏上康復之路時，同輩輔導們亦能同時加強本身持續操守的自信心。兼職的同輩輔導主要於晚上服務美沙酮診所服藥人士，而全職的同輩輔導則主要服務戒毒中心的康復員。去年，本會共聘用27名全職同輩輔導及22名兼職同輩輔導。本會藉此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金大力支持本會同輩輔導計劃。

All along the Scheme employs recovered patients on a temporary basis as peer counsellors continuously. They act as role models and through sharing their own "recovery stories", they give much insight and inspiration to others. By accompanying the "new comers" to walk on the road to recovery, the peer counsellors' self-confidence in remaining abstinent can also be enhanced. The part-time peer counsellors serve mainly at the methadone clinics, whilst the full-time peer counsellors work with those discharged from the treatment centres. Last year, a total of 27 full time and 22 part-time peer counsellors were employed. We endeavour to acknowledge The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong for their supports to the Scheme.



## Community Volunteers Scheme

中秋晚會樂隊表演  
Band performed in the Mid-Autumn Festival gathering



為長者中心提供社區義工服務  
Community volunteer service in elderly centre



本會致力推行社區義工計劃，從而發揮互助互愛的精神。本會積極招募社會上各階層人士成為本會義工，並提供訓練。社區義工和本會康復員共同為社區服務，這有助戒毒康復人士重拾自信，回饋社會及擴大社交生活。去年共有91名社區人士登記成為本會的社區義工，共舉辦了78次戶外服務及264次室內活動，約8,321人次參與了社區義工計劃。

The Community Volunteers Scheme was established by our Society to facilitate mutual assistance and community care. Members of the public from all walks of life are recruited. Training courses are provided to prepare them for the service. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitated drug abusers helps to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitants. Last year, 91 members of the public registered as community volunteers. They organised 78 outdoor services and 264 indoor activities, about 8,321 participants (man/times) took part in the activities.

## 禁毒宣傳教育

## Anti-Drug Publicity and Education

本會經常接待學生及社會人士參觀轄下戒毒康復中心的設施和服務，讓他們了解本會的工作及認識濫用藥物的禍害。

此外，本會更與不同團體，包括學校、家長教師協會、地區組織、少年警訊及其他社會服務機構舉辦禁毒教育講座及過來人分享會，使大眾認識毒品禍害，遠離毒品。去年度，參與人數超過16,000人。



為專上教育學生舉行禁毒研討會  
Anti-drug seminar was held for the students of tertiary education



禁毒訓練活動  
Anti-drug training programme



透過大眾傳媒推動禁毒教育  
Promote anti-drug education through the mass media

SARDA received many students and members of the public to visit our treatment and rehabilitation centres to enable them to understand the services we provided and the harmful consequences of drug abuse.

SARDA organised anti-drug talks and ex-addicts' sharing sessions with various organisations, including schools, Parent and Teacher Associations (PTA), community organisations, Junior Police Call (JPC) and other social service agencies to raise public awareness on the harmful effects of drug abuse and the importance of staying away from drug. Last year, more than 16,000 participants took part in the activities.

## 職員培訓 Staff Development

為增進員工的專業知識及技巧，本會定期為員工提供內部培訓外，亦非常鼓勵員工積極參與外間進修課程。同時，本會亦資助員工參加本地及國際會議，讓員工擴闊眼界，了解更多有關社會服務的發展。去年，本會員工參加2013年全國藥物濫用防治研討會及參與在澳門舉行的非政府組織預防藥物濫用國際聯合會 (IFNGO) 及亞太家庭組織 (OFAP) 聯合會議。

在年度中，本會有4位同工分別修讀社會工作碩士或學位課程。員工參與超過59個培訓項目及課程，參與人次超過820。



內部培訓  
Internal training programme

## 診所 Clinic

本會設有一間診所，為申請戒毒人士提供入院前身體檢查，並為康復員提供醫療服務。

本會自2004年4月開始，採用快速尿液化驗棒為住院戒毒及康復人士提供尿液化驗以確保其操守。去年，本會共進行了10,237個尿液樣本化驗。



本會員工應邀參與在澳門舉行的非政府組織預防藥物濫用國際聯合會 (IFNGO) 及亞太家庭組織 (OFAP) 聯合會議  
SARDA's staff were invited to join the IFNGO & OFAP Conference held in Macau

In order to update and broaden staff's professional knowledge and skills, in-service training sessions are conducted periodically. The Society also encourages staff to enrol in external training and subsidises staff to join overseas conferences which can broaden their horizons and enables them to learn more about the development of the welfare services. Last year, staff participated in the 2013 National Seminar on Drug Abuse Prevention and Treatment and the International Federation of Non-Government Organisations for the Prevention of Drug and Substance Abuse (IFNGO) & Organisation of the Families of Asia and the Pacific (OFAP) conference held in Macau.

During the year, 4 staff were pursuing either their Master's degree or Bachelor's degree in Social Work. Staff participated over 59 training programmes and courses and attendance was over 820.



本會員工在「2013年全國藥物濫用防治研討會」共發表7篇論文及主持2個專題工作坊  
SARDA's staff presented 7 papers and moderated 2 workshops in 2013 National Seminar on Drug Abuse Prevention and Treatment

The Society maintains an outpatient clinic to carry out physical examination for prospective admissions into our treatment centres. It also provides medical consultation to ex-patients.

Our Society adopted the One-step Opiate Test Strips (Urine) in April 2004 to verify the drug free status of both inpatients and dischargees. In 2013-14, a total of 10,237 urine tests were carried out.



入院前身體檢查  
Physical examination before admission



# 服務使用者心聲 Feedback From Service Recipients

## 青 Ching

### 美沙酮治療服務計劃「喜月同陪計劃」

#### Methadone Treatment Programme "Child In Mind" Project

「喜月同陪」這個計劃真的幫了我好多。我個仔而家3歲。社工安排左好多豐富節目給我和阿仔，讓我充實好多。阿仔也參加補習班、遊戲班、寫字畫等活動，也增加了我們的親子關係。希望喜月同陪愈辦愈好，多謝！  
Thank you to the Child in Mind project. The project really helped me a lot. My son is 3 years old right now. The social workers organised a lot of events for my son and me. My son also participated in classes, games, and calligraphy writing, which enhanced our parent-child relationship. I hope the project will get better and better. Thank you.

## 阿龍 Ah Lung

### 白普理康青中心

#### Bradbury Hong Ching Centre

我是因為感化官轉介所以入住中途宿舍，起初對入住宿舍有些抗拒，因為又要驗尿，又要守門禁，諸多規矩，但入住後發覺這些規矩對我操守有正面作用，又可與一班背景一致，有共同目標的舍友一起生活，可以互相支持和鼓勵，再加上輔導與舍監的提醒，加強我在漫長的操守路的信心與決心。

I was referred by the probation officer to stay in the halfway house. At first, I was reluctant to live there because I had to undergo urine tests and there were a lot of rules to follow. However, after admission I realized the rules had a positive impact towards my conduct. I lived with people who had the same background and same goal as me, so we could support and encourage each other. Together with the social worker and house warden's reminders, my confidence and determination to a drug-free life was further strengthened.

## 英明 Ying Ming

### 新德計劃

#### Project SARDA

在石鼓洲新德計劃已經11個月，我在這裡努力改變自己，從前的我不知方向，在院方提供的機會下，我積極將自己打造成一個新的人，學會一些有用的技能幫助以後的工作，而興趣班亦令我的人生更加積極精彩。國際金茶王比賽的經驗讓我變得更有自信，新德計劃在我的戒毒路上帶來了很大的正面衝擊及改變，使我對將來的人生更加積極，有明確的方向，希望這計劃能幫助更加多有需要的人，使大家都能重返正途，遠離毒品，邁向積極人生。

I have joined Project SARDA at SKC for 11 months. I am working hard to change myself. I was once lost without any direction, but then the centre gave me the opportunity to become a new person. I learned some useful skills that could help with my future employment, and there are also interest classes that made my life more exciting. The experience at the international Kam Cha Competition made me more confident. Project SARDA had a strong impact on my road to drug abstinence. With a clear direction, I feel more positive about my future. I hope this project will be able to help more people so that people can turn away from drugs and move towards a positive life.

## 家敏 Ka Man

### 成年婦女康復中心

#### Adult Female Rehabilitation Centre

我在中心最初的三星期，感受最深的是曾在最失落、最寂寞的時候，哭了出來，中心姊妹從旁開解我、姑娘支持我，而輔導更耐心聽我的心事。雖然我到現在還是一個新姊妹，但中心所有人已經把我看作一家人了。

During the first 3 weeks in the centre, there was a time I cried because I felt lost and lonely, but I was comforted by other rehabilitants and supported by group leaders. The social worker also listened to my feelings. Although I am still a new rehabilitant, everyone in the centre treated me as part of the family.

## 勝 Sing

### 青年組LEGOS樂隊

#### Youth Group - LEGOS Band

我參加了美沙酮樂隊4年了。初期由於未能投入參與，所以我曾於表演前，用各種藉口逃避。及後，因得到隊員間的鼓勵及支持，讓我感到溫暖，慢慢投入樂隊中，從而建立自信及責任感。更重要是讓我知道只要堅持，我一定能做到。於樂隊中，我已與社工和隊員們建立了一份深厚的感情，我真的很喜歡參加樂隊這大家庭。

I have joined the Band Group for 4 years. At first, I couldn't focus in the group so I often found excuses to avoid performances. After a while I started to feel the group members' encouragement and support; I felt very warm. Eventually, I became more focused in the band and was able to develop confidence and a sense of responsibility from it. Most importantly, I know that as long as I have perseverance, I can do it. I have established a strong bond with the social workers and the group members. I really enjoy participating in the family-like Band Group.

## 珊 San

### 區貴雅修女紀念婦女康復中心

#### Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

多謝中心令我重生，以前我過著一個沒有靈魂的日子，但現在經過一年的康復程序，令我可以找回自己。

I would like to thank the centre for making me feel reborn. I used to live without a soul, but after one year of rehabilitation I am able to find myself again.

## 俊豪 Chun Ho

### 凹頭青少年中心

#### Au Tau Youth Centre

由補習、找學校、寫求情信到現在重返校園，做回一個學生，非常感謝社工幫助我成功返回校園，讓我重新編織健康成長路，為人生展開新一頁。

From tutoring, finding a school, to writing a pleading letter, I am very grateful to the social worker for helping me successfully return to school to become a student again. I can now start a new and healthy chapter in life.

# 服務表現指標

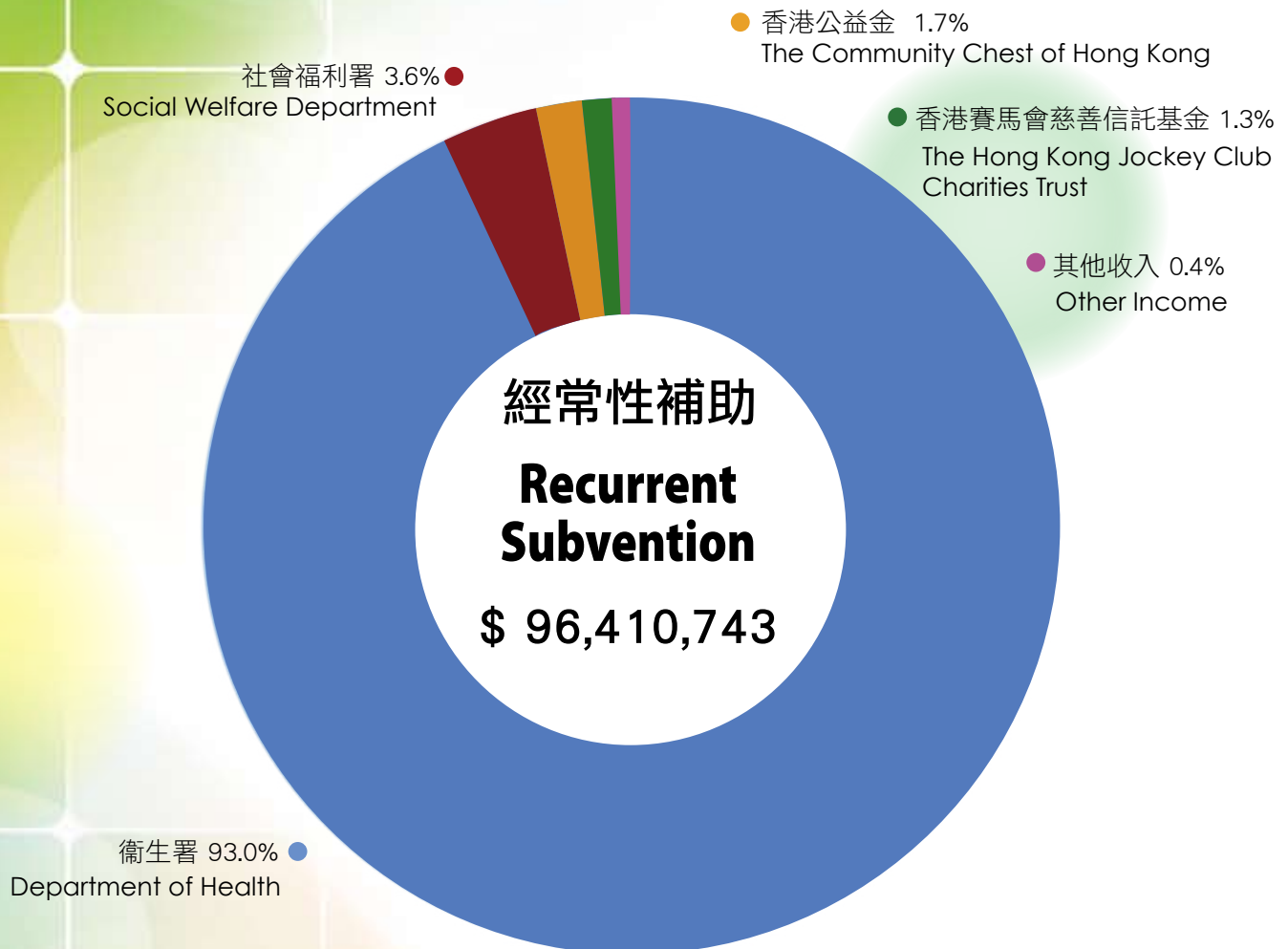
## Performance Indicators

### 服務表現指標

Performance Indicators	2011-12	2012-13	2013-14
1. 入院人數 No. of Admission	1,824	1,858	1,729
2. 斷癮程序完成率 Detoxification Rate	80.2%	80.5%	77.9%
3. 康復程序完成率 Rehabilitation Rate	71.8%	72.5%	69.8%
4. 提供床位日數 No. of Bed Days Available	126,636	126,290	126,290
5. 佔用床位日數 No. of Bed Days Occupied	101,912	102,594	97,892
6. 服務使用者滿意程度 Customer Satisfaction Rate			
• 康復計劃 Rehabilitation Programme	99.9%	99.9%	99.7%
• 輔導計劃 Counselling Programme	99.7%	99.8%	99.3%
7. 床位每日成本 Cost per Bed Day	\$334.02	\$352.38	\$386.15
8. 善後輔導完成率 Aftercare Completion Rate	89.1%	89.0%	91.8%
9. 再入院率 Re-application Rate	4.6%	4.2%	4.1%
10. 就業率 Employment Rate	47.5%	58.1%	60.8%
11. 犯罪率 Criminal Rate	5.7%	5.3%	4.8%
12. 操守率 Abstinence Rate	男 Male 54.3% 女 Female 57.7%	53.8% 67.3%	55.6% 60.7%
13. 美沙酮治療計劃 Methadone Treatment Programme			
• 個案量 Caseload	1,919	1,920	1,932
• 舉辦小組輔導次數 No. of Group Programmes	604	598	666
• 小組輔導出席人數 No. of Persons Participated	8,951	9,010	9,576



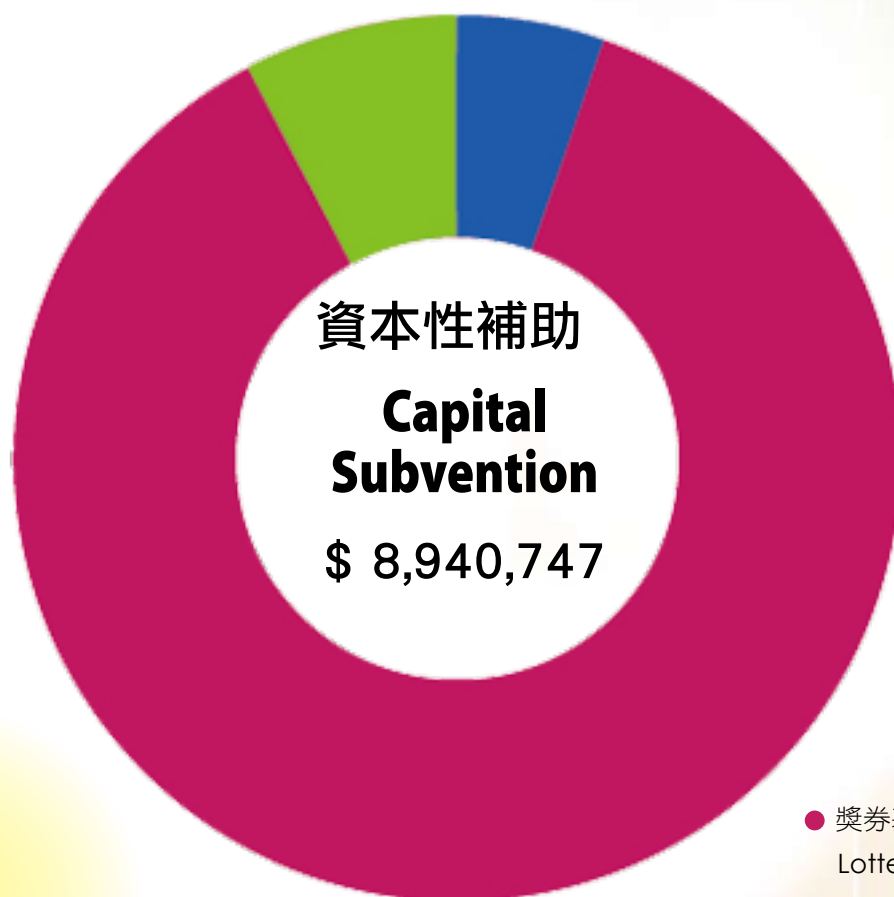
## 經費來源 Sources of Funds



● 衛生署 Department of Health	89,683,240	93.0%
● 社會福利署 Social Welfare Department	3,488,027	3.6%
● 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	1,606,800	1.7%
● 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	1,260,000	1.3%
● 其他收入 Other Income	372,676	0.4%

環境及自然保育基金 7.8 % ●  
Environment and Conservation Fund

● 衛生署 5.4%  
Department of Health



● 獎券基金 86.8%  
Lotteries Fund

- 獎券基金  
Lotteries Fund
- 環境及自然保育基金  
Environment and Conservation Fund
- 衛生署  
Department of Health

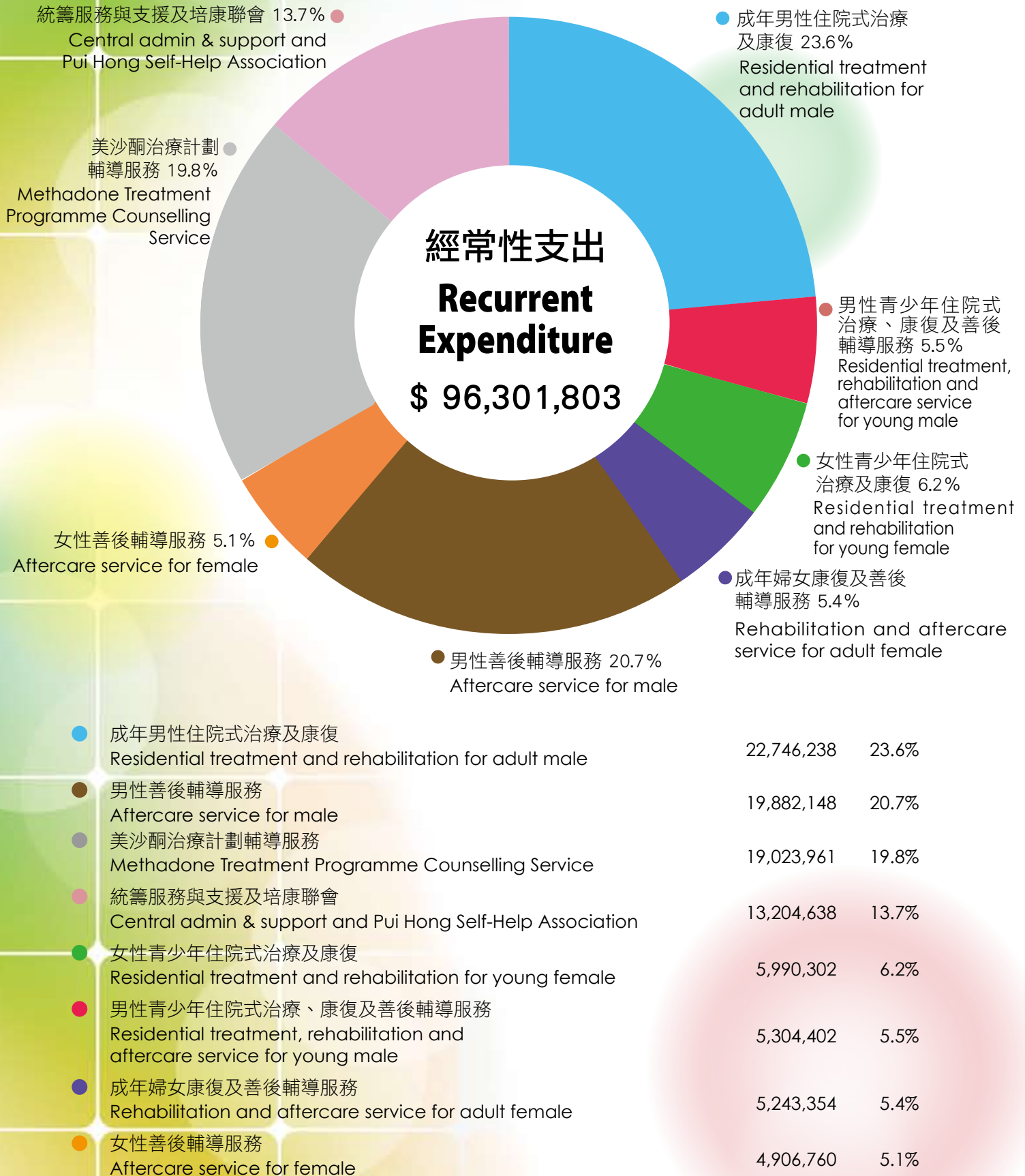
7,764,283 86.8%

701,264 7.8%

475,200 5.4%



## 支出 Expenditure

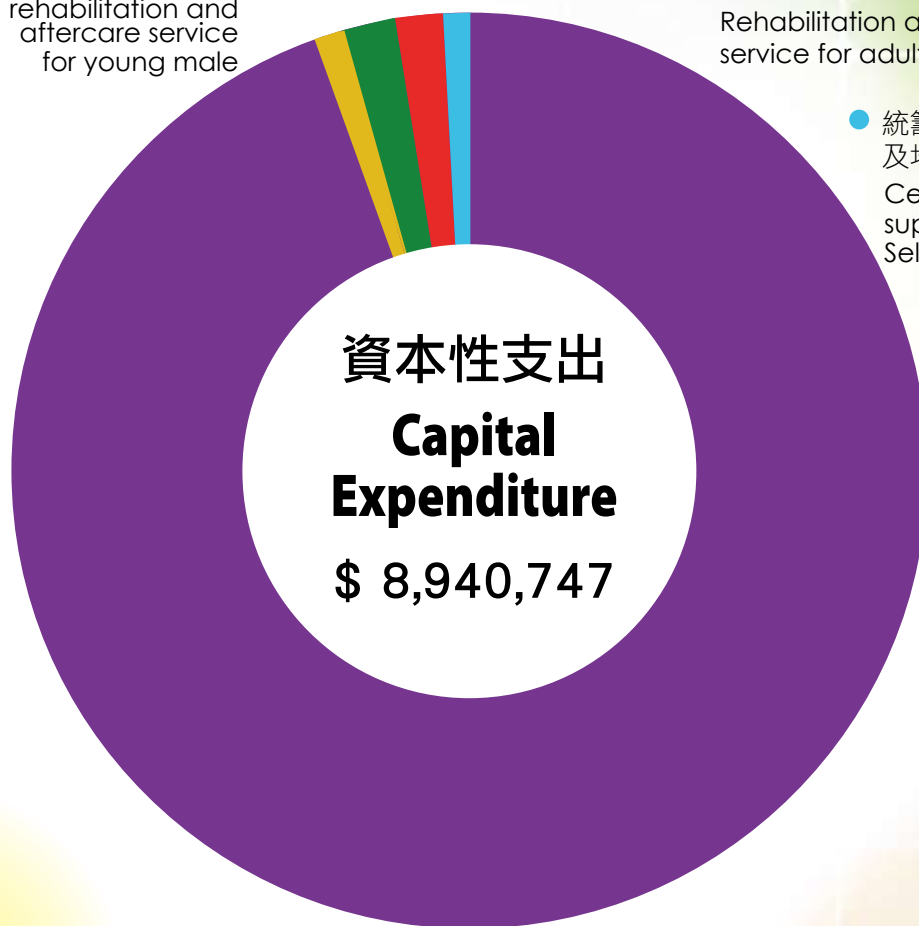


● 男性青少年住院式治療、  
康復及善後輔導服務 0.1 %  
Residential treatment,  
rehabilitation and  
aftercare service  
for young male

● 男性善後輔導服務 1.2%  
Aftercare service for male

● 成年婦女康復及善後輔導服務 1.0%  
Rehabilitation and aftercare  
service for adult female

● 統籌服務與支援  
及培康聯會 0.1%  
Central admin &  
support and Pui Hong  
Self-Help Association



● 成年男性住院式治療及康復 97.6%  
Residential treatment and rehabilitation for adult male

● 成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	8,738,983	97.6%
● 男性善後輔導服務 Aftercare service for male	108,540	1.2%
● 成年婦女康復及善後輔導服務 Rehabilitation and aftercare service for adult female	85,224	1.0%
● 統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	5,000	0.1%
● 男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male	3,000	0.1%



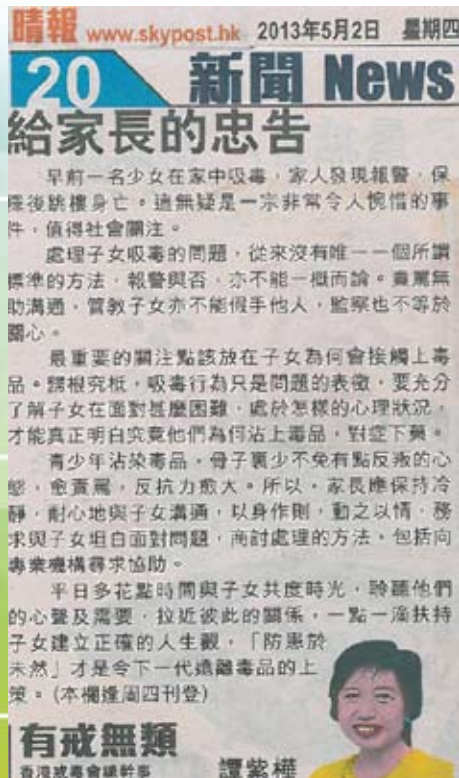
# 「有戒無類」晴報專欄及讀者心聲 Sky Post Column and Readers' Feedback

堅持清白戰心魔 Fighting the devil by keeping innocence

生命可有另一個版本  
Life may have another version



給家長的忠告 Advice for Parents



在你的專欄裡，有許多令人振奮的故事，而且非常感人。我很高興地注意到，你不厭其煩地用文字表達一些令人感動的故事，透過文字幫助表達他們的感受。你筆下的專欄，使香港戒毒會收到很好的宣傳效果，並讓人們正面肯定貴會的工作。這也有助改變社會各界人士對戒毒康復者的看法。做得很好。 There are many heartening stories in your column that are very touching. It is nice to note that there are people so touched that they take the trouble to express their feelings in writing. Your column not only makes good publicity of SARDA and brings about positive recognition of SARDA's work but also helps change the community's attitude towards rehabilitated drug abusers. Good work.

“我衷心感謝你過去兩年在晴報的文字專欄中，付出過的努力。該專欄記錄很多感人的故事，並積極協助宣傳香港戒毒會的工作。我非常欣賞你對貴會的額外付出。再次感謝。 I'd like to extend to you my thanks for your efforts in writing the column in Sky Post in the past two years. The column has told many touching stories and helped publicise SARDA in a very positive light. This has been your extra contribution to SARDA which I very much appreciate. Thanks again.”

“黑暗的生活，轉向光明。激勵人心。 A dark side of life turning bright. Encouraging.”

Shoulder Back 精神  
Shoulder Back Spirit



“筆下黃伯的故事的確令我動容，特別是文章的最後的部分。 Mr. Wong's story was very moving to me, especially the last part of the article.”

## 小進步・大前進 Small improvement・Big advancement

晴報 2013年5月30日 www.skypost.hk

### 小進步・大前進

當戒毒會的社工告訴小鍾已正式完成美沙酮治療時，太太和他還是戰戰兢兢的，其後，他因陷入巨大的財政困難，加上心臟病、感灰心再次吸毒。

社工鼓勵小鍾再次接受美沙酮治療，每個星期至少兩次會談，讓小鍾重新檢視自己重吸的原因，協助他面對困境，更為他找到一份兼職售賣的工作。可是，重遇吸毒朋友，不敵誘惑，他又重吸並感後悔非常。

今次小鍾懂得主動找戒毒會支援，他比前更掌握處理壓力的方法，亦不再與吸毒朋友為伍，信心更堅定，並投入全職工作。

就像孩童學爬行一樣，跌倒再爬起來，終有日能站得穩。戒毒人士每次在崎嶇的康復道路上跌倒後再站起來，都是學習的機會。每次的磨練都鞏固了向前的腳步，大小進步加起來，變成大前進。戒毒康復亦非一朝一夕的事，需要多方面配合。現在，小鍾雖仍會遇上人生的挫折，但他與太太都熱愛工作和生活。

(本欄逢周四刊登)

**有戒無類**  
香港戒毒會總幹事 譚紫樺

## 的士司機親體驗 Taxi driver's own experience

2013年6月20日 晴報 www.skypost.hk

### 的士司機親體驗

前兩天下班，在滂沱大雨中坐的士回家，沿路跟同事通電話，當中提及戒毒會石鼓洲康復院金禧。掛機後，不意司機雀躍地告訴我，他15年前曾到那裏戒毒。

他回憶入住康復院之前，在美沙酮診所服藥，明白覆診的重要，一到打風就發復。他笑道，石鼓洲環境清幽，且有醫療設施，康復員早睡早起，生活有規律，還學懂了燒焊、機器安裝和維修等，有點像寄宿生活。他第一次在朋輩慫恿下吸毒，亦在晚雨傾盆時。

那些年，他每天都為海洛英而活，販毒和偷竊亦視作尋常，導致眾叛親離。今天，當上職業司機，重拾尊嚴。這些年，他十分感激戒毒會的醫護人員、社長和社工無私的付出和屢敗屢戰的精神。

到家時，雨勢已歇，皓月當頭，暗祝司機前路康莊。只要堅守無毒生活，就能重投社會，作出貢獻，縱然天雨，灑下的也是幸福雨點。

(本欄逢周四刊登)

**有戒無類**  
香港戒毒會總幹事 譚紫樺

“一位藥物濫用者的經歷，道出人生在世的閱歷。寫得好。遭遇相似的人，會有同感的。  
A life experience, abbreviated into an abuser's experience. Well written. Those with similar experience will resonate with that.”

“這篇充滿真實感的文章，確實令人鼓舞。我們時刻都需要這股正能量。  
This article is so real and encouraging. We need this kind of attitude every now and then.”

## 抗毒關愛半世紀 Cared and Loved for Half a Century

晴報 2013年6月27日 星期四

### 20 新聞 News

### 抗毒關愛半世紀

傳承人性本善，有教無類的精神，起了「有戒無類」這一欄目，轉眼筆耕兩載，與大家真情分享了近百個真人真事，感動了不少讀者。

首篇「重生的約會」內裏有吸毒習慣的兩父子，最後攜手成立裝修公司，為生活並肩打拼，為家庭編織願景。「笑怒面譜」的小明重懷着赤子之心，積極參加義工活動。「堅持清白戰心魔」的黃伯，他一次吸毒，一生抗毒，矢志不渝的信念，鼓舞着仍在毒海中掙扎的人士。

五十多年來，香港戒毒會秉承着「有戒無類」的精神，成功幫助無數戒毒者重過新生，在他們人生跌宕起落時予以支援，聯袂燃亮生命路向，重拾家庭幸福。正如榮獲2012年香港精神大使的鄭明輝，在本會大力支持下，進修自強，展現知難而不退的勇氣，並將於明年大學畢業，全心全意奔往抗毒的使命，回饋社會。

緣起緣散，本文為完結篇，在此向《晴報》和各界人士致謝意。冀望不久將來可繼續跟大家聯繫，再接再厲發放正能量，讓弱勢社群感到人間有愛。

(編按：由於改版關係，有戒無類專欄將會暫停，謹此向作者譚紫樺致謝。)

**有戒無類**  
香港戒毒會總幹事 譚紫樺

## 四大天王 Four Heavenly Kings

2013年6月13日 星期四 晴報 www.skypost.hk

### 18 新聞 News

### 四大天王

他們不是來自演藝界，而是參加了戒毒會婦女康復中心「心花盛放」的四位爸爸。這小組讓家長體驗「園藝治療」所帶來的平和情緒和正面思維，從而減低生活上和照顧子女的壓力。

在蔬菜收成時，他們穿上圍裙，忙個不停，很有默契地展示廚藝：下油、放菜在鑊裏、下調味料、炒菜和上碟；學員們像「小粉絲」般，欣賞着「四大天王」的表演，一碟碟的腐乳炒通菜便是他們的代表作，大家邊閒聊，邊享用這類「家常便飯」，各人臉上掛着滿足的笑容，一同享用成果，樂也融融，一幕幕溫馨的場面出現眼前。

縱使沒有嗓子聲、熒光棒，這幾位父親全情投入地參與，真摯地表達對學員的愛和關懷，盡顯慈父風範。透過齊心打造綠色田園，一家人放下過往的包袱，共創未來。

世上沒有人能代替親生「天王」在「粉絲」心中的地位，各位爸爸辛苦了，祝父親節快樂！(本欄逢周四刊登)

**有戒無類**  
香港戒毒會總幹事 譚紫樺

“剛看了今天刊登的文章，十分感動！妳的工作十分有意義！永遠支持妳！  
Just read today's article. Very moving! Your work is so meaningful! Support you always!”

“每個故事，都捕捉香港戒毒會和使用貴會服務的人士所面對的挑戰。每個經歷，將陽光和希望，帶給讀者！  
Each one captures the challenges faced by your clients and SARDA, and brings such sunshine and hope to the readers!”



# 傳媒報道 Media Coverage



2013年5月13日 U週刊 介紹石鼓洲康復院

Introduction of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre by U Magazine on 13 May 2013



2013年5月12日《新報》訪問  
石鼓洲康復院康復員  
A Rehabilitant of Shek  
Kwu Chau Treatment and  
Rehabilitation Centre was  
interviewed by HK Daily  
News on 12 May 2013



2013年6月17日《新報》報道石鼓洲康復院

Introduction of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre by HK Daily News on 17 June 2013



2013年8月4日 總幹事擔任香港電台《毒海論浮生:禁得其所》嘉賓  
Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was a guest of  
"Drug Battle Forum" of RTHK on 4 August 2013



2013年6月17日都市日報訪問美沙酮治療  
計劃輔導服務康復人士 A Rehabilitant of  
MTP Counselling Service was interviewed  
by Metro on 17 June 2013



2013年9月20日《鳳凰衛視》訪問本會註冊社工,「2012年香港精神大使獎」得主鄭明輝先生  
Mr. Cheng Ming-fai, SARDA's RSW, Hong Kong Spirit Ambassador 2012, was interviewed by Phoenix on 20 September 2013



2013年9月25日《太陽報》訪問本會2位康復員  
Two rehabilitants of SARDA were interviewed by The Sun on 25 September 2013



2014年1月23日《香港商報》報道香港戒毒會調查七成四人支持「驗毒助康復計劃」  
Hong Kong Commercial Daily reported SARDA's survey toward "RESCUE Drug Testing Scheme" on 23 January 2014



2013年10月17日《有線電視》訪問凹頭青少年中心康復員  
A rehabilitant of Au Tau Youth Centre was interviewed by Cable TV on 17 October 2013



2013年10月24日本會總幹事譚紫樺女士接受澳門《力報》訪問 Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, was interviewed by Exmoo News on 24 October 2013



2014年1月11日《isports》報道香港戒毒會「喜耀成長晚會2014」活動  
《isports》reported "The Graduation Night 2014" of SARDA on 11 January 2014



2014年1月28日石鼓洲康復院院長胡順安先生、本會員工及康復員接受《中國新聞網》訪問  
Mr. Patrick Wu, Superintendent of SKC, a staff and a rehabilitant of Project SARDA were interviewed by China News Service on 28 January 2014



# Acknowledgements

在2013年4月1日至2014年3月31日期間，本會得到不同機構及人士的補助、捐助及協助，不勝銘感，藉此機會特別對下列機構及人士表示衷心謝意。(排名不分先後)

The Society wishes to record its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their subventions, grants, donations and support during the period 1 April 2013 to 31 March 2014. (in no particular order)

香港特別行政區政府  
保安局禁毒處  
衛生署  
勞工及福利局  
社會福利署  
教育局  
香港懲教署  
香港警務處西九龍總區刑事總部  
油尖旺區撲滅罪行委員會  
醫療輔助隊  
衛生署紅絲帶中心  
香港公益金  
禁毒基金  
香港賽馬會慈善信託基金  
愛滋病信託基金  
環境及自然保育基金  
獎券基金  
滙豐銀行慈善基金  
國際十字路會  
國際獅子總會中國港澳303區  
青年拓展及禁毒警覺委員會  
香港百俊獅子會  
上海市自強社會服務總社  
澳門特別行政區政府社會工作局  
澳門戒毒康復會  
香港大學專業進修學院  
再思社區健康組織  
  
新濠國際發展有限公司  
微軟香港  
美國輝瑞科研製藥  
惠氏(香港)控股有限公司  
香港社會服務聯會  
香港善導會  
社會服務發展研究中心  
明愛樂協會  
明愛美容專業中心  
明愛堅道社區中心 - 婦女義工組絲一族  
路德會青欣中心  
長洲明愛服務中心  
精神專業聯盟  
  
香港專業教育學院  
香港理工大學香港專上學院  
  
香港外展訓練學校  
港島中學  
南島中學  
北區醫院  
關懷愛滋  
鳳凰慈善基金會有限公司  
香港李氏宗親會有限公司  
惠黎剛毅會  
天主教聖保祿女修會  
麥理浩康復院  
香港兒童關懷協會有限公司  
香港迪士尼樂園  
香港上海滙豐銀行有限公司

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
Narcotics Division, Security Bureau  
Department of Health  
Labour and Welfare Bureau  
Social Welfare Department  
Education Bureau  
Hong Kong Correctional Services Department  
Hong Kong Police Force Crime Kowloon West Headquarters  
District Fight Crime Committee (Yau Tsim Mong District)  
Auxiliary Medical Service  
Red Ribbon Centre, Department of Health  
The Community Chest of Hong Kong  
Beat Drugs Fund  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
The AIDS Trust Fund  
Environment and Conservation Fund  
Lotteries Fund  
The Hongkong Bank Foundation  
Crossroads Foundation  
Youth Out-reach & Drug Awareness Committee, Lions Club  
International District 303 - Hong Kong & Macao, China  
The Centurion Lions Club, Hong Kong  
Council of Shanghai Ziqiang Social Services  
Social Welfare Bureau Government of Macao Special Administrative Region  
Association of Rehabilitation of Drug Abusers of Macau  
HKU School of Professional and Continuing Education  
Community Health Organisation for Intervention,  
Care and Empowerment Limited  
Melco International Development Limited  
Microsoft Hong Kong Limited  
Pfizer Corporation Hong Kong Limited  
Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited  
The Hong Kong Council of Social Service  
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong  
Institute of Social Service Development  
Caritas Lok Heep Club  
Caritas Cosmetic Career Centre  
Caritas Community Centre - Caine Road  
Hong Kong Lutheran Social Service Cheer Lutheran Centre  
Caritas Cheung Chau Social Centre  
The Mental Health Professionals  
The Association of Round Tables in Hong Kong  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
The Hong Kong Polytechnic University  
Hong Kong Community College  
Outward Bound Hong Kong  
Island School  
South Island School  
North District Hospital  
AIDS Concern  
Phoenix Charitable Foundation Ltd  
Lee Clansmen's Association Limited  
Wai Lai Fortitudo Association  
Sisters of St Paul de Chartres  
Maclehose Medical Rehabilitation Centre  
Hong Kong Children Loving Care Association Limited  
Hong Kong Disneyland  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
Bandon Enterprises Limited  
Swiss-sure Company Limited  
Swire Properties Limited  
Patrick Wong C.P.A. Limited  
C. S. C & C., Solicitors

太古地產有限公司  
黃龍德會計師事務所有限公司

基督教以琳完備福音教會

大班洗衣有限公司  
美心集團  
鴻星集團  
香港中華煤氣有限公司  
香港家禽(嘉美雞)有限公司  
鮑撈起

嘉藝文化社  
香港培康聯會  
石鼓洲互助社  
香港戒毒會前職員協會  
陳麗兒女士

張達明先生  
周偉淦太平紳士  
朱瑞英女士

何念慈女士  
何美倩女士

關以光先生  
林詩韻小姐  
劉小玲女士

李偉昌先生  
李鋈發先生  
李鋈麟博士太平紳士  
李中本先生  
梁釋暉先生  
老綺嫦女士  
陸文光先生  
馬瑤珍女士

蘇藹慈小姐  
譚紫樺女士

王楚靜  
王周善麗女士

胡順安先生  
葉松齡先生

Elim Full Gospel Church  
The Shamdasani Foundation  
GENIO Group  
GODIVA Chocolatier  
Lee & Associates Construction Consultants Limited  
Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services Limited  
Maxim's Group  
Super Star Group  
The Hong Kong and China Gas Company Limited

Limelight Costume Services  
isports

Pui Hong Self-Help Association  
Shek Kwu Chau Mutual-aid Society  
SARDA Former Staff Association  
Ms. Emily Chan  
Ms. Amy Cheung  
Mr. Cheung Tat Ming  
Mr. Raymond Chow, JP  
Ms. Virginia Chu  
Mrs. Chu  
Ms. Annie Ho  
Ms. Mandy Ho  
Ms. Wennie Kwok  
Mr. Kwan Yee Kwong

Ms. Crisanta Lau  
Mr. Joseph Lee  
Mr. Patrick Lee  
Mr. Lee Yuk Fat  
Dr. Lee Yuk Lun, JP  
Mr. C. P. Leung  
Mr. Leung Sik Fai

Mr. Lok Man Kwong

Ms. Joanna Ong  
Mr. Michael Shiu

Ms. Angelique Tam  
Ms. Yvonne Tam  
Ms. Esther Tsang  
Ms. Angel Wong

Ms. Queenie Wong  
Mr. Wu Shun On

Ms. Irene Yu

本會鳴謝以下學校、福利機構及有關團體協助 2013-14 年度賣旗籌款活動。(排名不分先後)  
The Society acknowledges with thanks the following schools, welfare agencies and organisations  
for their assistance in our Flag Day Fundraising Activity in 2013-14. (in no particular order)

李鋈麟博士, JP, 賣旗日籌款委員會主席  
香港公益金  
社會福利署  
香港上海滙豐銀行有限公司  
新家園協會  
鳳凰慈善基金會  
香港社會服務聯會  
禁毒處禁毒義工團  
醫療輔助隊(少年團)  
中國銀行(香港)  
香港城市大學  
中華基督教會基協中學  
中華基督教會銘基書院  
中華基督教會扶輪中學

Dr. Alan Lee, JP, Chairman of Flag Day Organizing Committee  
The Community Chest of Hong Kong  
Social Welfare Department  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
New Home Association  
Phoenix Charitable Foundation Ltd.  
The Hong Kong Council of Social Service  
Anti Drug Volunteer Group, Narcotics Division  
Auxiliary Medical Service (Cadet Corps)  
Bank of China (Hong Kong)  
BSW 13, City University of Hong Kong  
CCC Kei Heep Secondary School  
CCC Ming Kei College  
CCC Rotary Secondary School



基督教新生協會  
路德會協同中學  
拔萃男書院  
德望學校  
安徒生會包威信中心  
香港管理專業協會李國寶中學  
天神嘉諾撒學校  
港九潮州公會中學  
香港浸信會醫院 區樹洪健康中心

香港傷殘青年協會  
香港遊樂場協會  
旺角青少年綜合服務中心  
香港社工及福利人員工會  
油尖區少年警訊  
高雷中學  
新家園協會九龍西服務處  
梁式芝書院  
嶺南鍾榮光博士紀念中學  
世界龍岡學校劉皇發中學  
樂善堂小學

瑪利諾修院學校 (中學部)  
瑪利諾中學  
慕光英文書院  
新界社團聯會  
寧波第二中學  
新生命教育協會呂郭碧鳳中學  
比富達證券(香港)有限公司  
博愛醫院任永賢夫人幼稚園幼兒中心

聖公會諸聖中學  
聖公會聖匠堂  
聖公會聖匠中學  
聖公會蔡功譜中學  
香港社區組織協會  
嘉諾撒聖瑪利書院  
藍田聖保祿中學  
傑出企業公民協會  
香港女童軍

香港心理衛生會觀塘工場  
尖沙咀街坊福利會

惠僑英文中學  
永達家庭用品廠有限公司  
勞工子弟中學  
宏施慈善基金 深水埗社會服務處  
大聖佛堂義工  
明愛鄭承峰長者社區中心 (明愛深水埗家庭支援網絡隊)  
國際獅子總會中國港澳303區青年拓展及禁毒警覺委員會  
香港戒毒會前職員協會

Christian New Life Association  
Concordia Lutheran School  
Diocesan Boys' School  
Good Hope School  
Hans Andersen Club Diana Boyd Wilson Centre  
HKMA David Li Kwok Po College  
Holy Angels Canossian School  
Hong Kong and Kowloon Chiu Chow Public Association Secondary School  
Hong Kong Baptist Hospital Au Shue Hung Health Centre  
Hong Kong Federation of Handicapped Youth  
Hong Kong Playground Association  
Mongkok Integrated Service Centre for Children & Youth  
Hong Kong Social Workers & Welfare Employees Union  
Junior Police Call Yau Tsim District  
Ko Lui Secondary School  
Kowloon West Service Centre, New Home Association  
Leung Shek Chee College  
Lingnan Dr. Chung Wing Kwong Memorial Secondary School  
LKWFSL Lau Wong Fat Secondary School  
Lok Sin Tong Primary School  
Mainland Sewing Headwear Mfg., Ltd.  
Maryknoll Convent School (Secondary Section)  
Maryknoll Secondary School  
Mu Kuang English School  
New Territories Association of Societies  
Ning Po No. 2 College  
NLSI Lui Kwok Pat Fong College  
Pico Zeman Securities (Hong Kong) Limited  
Pok Oi Hospital Mrs. Yam Wing Yin Kindergarten Day Nursery  
Rotary Club of Shouson Hill  
Seekers Biomedical Ltd.  
SKH All Saints' Middle School  
SKH Holy Carpenter Church  
SKH Holy Carpenter Secondary School  
SKH Tsoi Kung Po Secondary School  
Society for Community Organization  
St. Mary's Canossian College  
St. Paul's School (Lam Tin)  
The Association of Distinguished Corporation  
The Hong Kong Girl Guides Association  
The Hong Kong Island Social Services Charitable Foundation Limited  
The Mental Health, Association of Hong Kong  
Tsim Sha Tsui District Kaifong Welfare Association  
Vanbo Design & Engineering Co.  
Wai Kiu College  
Wing Tat Household Products Limited  
Workers' Children Secondary School  
  
Youth Out-reach & Drug Awareness Committee, Lions Club  
International District 303 - Hong Kong & Macao, China  
SARDA Former Staff Association

李樹輝、余明蘭、余錫光、余藹莉、吳俊雄、李佩嫻、李勁行、李珮君、李偉昌律師、李婉儀、李紫棋、李碧君、沈佩青、沈美蓮、沈達祥、周良蘭、林小梅、林秀英、林美輝、林麗儀、胡月娥、范瑩孫醫生、孫龍德、翁賢達、馬仲康、高作禮、崔錦虹、張秀蘭、張孟軍、張詠詩、張翠珊、戚淑媚、曹美華、梁文萱、梁志偉、梁惠芬、梁智鴻醫生、章廣恒、莊輝玲、莫志輝、莫敏怡、郭美珊、郭帶彩、陳少芳、陳芷君、陳桂明、陳鳳玲、曾一言醫生、曾麗梅、湯惠泉、馮富民、黃妙盈、黃定光議員、黃念芬、黃國強、黃雅芝、黃麗、楊芳、楊習理、楊詠詩、溫月好、溫美華、溫潔華、葉好珍、詹玖玖、廖金蘭、廖華燦、廖權昌、翟容春、劉秀平、劉偉儀、劉淑芬、劉漢華、劉翠芬、蔡少蓮、鄧惠珍、鄭少輝、鄭妙娜、鍾傑麟、鍾麗婷、鍾麗雯、簡瑞萱、羅香平、嚴偉貞、嚴嘉俊、嚴嘉銘、蘇月芯、方賽英、王佩瑜、史建威、田美英、白宇健、何宇森、何惠珍

Agnes Ng, Chan Pui Luen, Chan Shu Ying, Cheung Yuet Wah, Chiu Mei Yee, Chow Sum Wing, Connie Lee, Dr. Chan Yan Keung, Dr. Ting Sik Chuen, Dr. Tsang Fan Kwong, Fung Ping Sau Mercury, Ho Wing Yee, Jane Wong, Lai Suen Pong, Lee Wai Yee, Leung Mei Yee, Li Wai Ling, Li Yam Kui, Li Yinquan, Lo Yuet Hing, Lai Yiu Tung Max, Lau Po Sun, Mak Iu Kwan, Ngan Lam Fat, Shum Shui Fung, Steve Lee, Tam Yee Shan, Tsang Wai Chun Marianna, Tsui Chi Fan, Tsui Chi Hung, Tsui Chi Ling, Tsui Hoi Loong, Tsui Man Lung, Wong Lai Hung, Wong Nga Fun

# 交流活動

## Exchange Activities



本會與上海市自強社會服務總社經友好協商，簽署合作協定  
SARDA and Council of Shanghai Ziqiang Social Service signed cooperation agreement



上海市自強社會服務總社到訪本會各服務單位 Staff of Council of Shanghai Ziqiang Social Service visited different service units of SARDA



福建省閩南師範大學教授及講師探訪港島社會服務中心  
Professors of Fujian Minnan Normal University visited Hong Kong Social Service Centre



中國藥物濫用防治協會培訓班學員探訪港島社會服務中心  
Trainers of Chinese Association of Drug Abuse Prevention and Treatment visited Hong Kong Social Service Centre



上海靜安區(社會組織培育及管理團)探訪港島社會服務中心  
Delegations from Shanghai Jiang'an District visited Hong Kong Social Service Centre



澳門中華學生聯合總會會員探訪  
石鼓洲康復院  
Members of General Association of Chinese Students - Macau visited SKC



探訪澳門戒毒康復協會  
Visit ARTM



澳門社工局社工參觀區貴雅修女紀念婦女康復中心  
Social workers of Social Welfare Bureau of MSAR visited WTC



## Offices and Units Directory

香港戒毒會熱線 SARDA HOTLINE : 2574 3300 網址 WEBSITE : www.sarda.org.hk

## 辦事處 Office

## 地址 Address

電話  
Tel No.圖文傳真  
Fax No.

## 1. 總辦事處 Head Office

行政部 Administration Department	香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 3/F., Duke of Windsor Social Service Building,	2527 7723	2865 2056
社會服務部 Social Service Department	15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2527 7726	2865 5455

## 2. 社會服務中心 Social Service Centres

a) 港島社會服務中心 H.K. Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
b) 東九龍社會服務中心 East Kln. Social Service Centre	九龍紅磡馬頭圍道 37-39號紅磡商業中心A座4字樓405室 Rm 405, Tower A, Hung Hom Comm. Centre, 37-39 Ma Tau Wai Rd., Kowloon	2356 2663	2356 2622
c) 北九龍社會服務中心 North Kln. Social Service Centre	九龍深水埗福華街 45-51號鴻福大樓2字樓 2/F., Hung Fuk House, 45-51 Fuk Wa St. Sham Shui Po, Kowloon	2776 8271	2778 3345
d) 婦女社會服務中心 Women's Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道 290-294號德華大廈13字樓 13/F., Tak Wah Mansion, 290-294 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105

## 3. 住院式康復中心 Residential Treatment Centres

a) 石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre	新界長洲石鼓洲 Shek Kwu Chau, Cheung Chau, New Territories	2981 0389	2818 7181
b) 區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	新界上水坑頭路108號 108 Hang Tau Road, Sheung Shui, New Territories	2652 5284	2606 7625
c) 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	新界青山公路元朗段2C號 2C Castle Peak Road, Yuen Long	2478 7026	2944 5900
d) 成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	新界沙田新翠邨新明樓2-3,5-8號地下及1-8號2樓 No. 2-3, 5-8, G/F & No. 1-8, 2/F., Sun Ming House, Sun Chui Estate, Shatin, New Territories	2699 9936	2695 7528

## 4. 中途宿舍 Hafway Houses

a) 婦女宿舍 Female Hostel	香港灣仔軒尼詩道 290-292 號德華大廈15字樓 15/F., Tak Wah Mansion, 290-292 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
b) 白普理康青中心 Bradbury Hong Ching Centre	香港跑馬地成和道10號成和大廈7字樓B室 Flat B, 7/F., 10 Sing Woo Road, Sing Woo Building, Happy Valley, H.K.	2893 4919	2803 5619
c) 九龍宿舍 Kowloon Hostel	九龍愛民邨嘉民樓 601-604 室 601-604 Kar Man House, Oi Man Est., Kln.	2760 9008	2760 9850
d) 聯青中心 Luen Ching Centre	九龍愛民邨嘉民樓 605-608 室 605-608 Kar Man House, Oi Man Est., Kln.	2760 9110	2760 9315
e) 白普理培青中心(自助宿舍) Bradbury Pui Ching Centre (Self-help Hostel)	九龍窩打老道71A號松園大廈7字樓 7/F., Chung Yuen Mansion, 71A Waterloo Road, Kln.	2714 4746	2714 4658

## 5. 灣仔診療所 Wanchai Clinic

香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
---	-----------	-----------

# 美沙酮診所地址及電話

## Methadone Clinics Directory

診所名稱 Name of Clinic

地址 Address

輔導支援電話  
Counselling & Support Tel. No.

### 1. 港島區 Hong Kong Island

香港仔診所	香港仔水塘道10號	2554 1295
Aberdeen Clinic	10 Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, Hong Kong	
東邊街診所	香港西營盤東邊街45號	2548 6219
Eastern Street Clinic	45 Eastern Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	
筲箕灣診所	香港筲箕灣柴灣道8號	2560 0964
Shau Kei Wan Clinic	8 Chai Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	
貝夫人診所	香港灣仔柯布連道2號地下	2835 1763
Violet Peel Clinic	2 O'Brien Road, Ground Floor, Wanchai, Hong Kong	

### 2. 九龍區 Kowloon

何文田診所	九龍何文田公主道50號	2711 4207
Ho Man Tin Clinic	50 Princess Margaret Road, Homantin, Kowloon	
紅磡診所	九龍紅磡差館里22號	2356 9821
Hung Hom Clinic	22 Station Lane, Hung Hom, Kowloon	
觀塘診所	九龍觀塘觀塘道457號	2171 5723
Kwun Tong Clinic	457 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	
李基診所	九龍九龍城賈炳達道99號	2272 9618
Lee Kee Clinic	99 Carpenter Road, Kowloon City, Kowloon	
牛頭角診所	九龍牛頭角定安街60號	2565 8611
Ngau Tau Kok Clinic	60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kowloon	
柏立基診所	九龍新蒲崗太子道東600號	2716 5261
Robert Black Clinic	600 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon	
深水埗診所	九龍深水埗醫局街137號	2192 8777
Sham Shui Po Clinic	137 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kowloon	
伍若瑜診所	九龍慈雲山雙鳳街55號	2353 5486
Wu York Yu Clinic	55 Sheung Fung Street, Tsz Wan Shan, Kowloon	
油麻地診所	九龍油麻地炮台街143號	2770 2553
Yau Ma Tei Clinic	143 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon	

### 3. 新界區 New Territories

長洲診所	新界長洲醫院道	2981 6806
Cheung Chau Clinic	St. John's Hospital, Cheung Chau, New Territories	
戴麟趾夫人診所	新界荃灣沙咀道213號	2942 6734
Lady Trench Clinic	213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories	
沙田(大圍)診所	新界沙田大圍文禮路3號	2699 3590
Sha Tin (Tai Wai) Clinic	3 Man Lai Road, Tai Wai, Sha Tin, New Territories	
石湖墟診所	新界上水馬會道108號	2639 0036
Shek Wu Hui Clinic	108 Jockey Club Road, Sheung Shui, New Territories	
大埔診所	新界大埔汀角路37號	2689 9513
Tai Po Clinic	37 Ting Kok Road, Tai Po, New Territories	
屯門診所	新界屯門青賢街11號	2452 9115
Tuen Mun Clinic	11 Tsing Yin Street, Tuen Mun, New Territories	
元朗診所	新界元朗青山公路269號	2443 8545
Yuen Long Clinic	269 Castle Peak Road, Yuen Long, New Territories	



www.sarda.org.hk

致：香港戒毒會

## To: The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA)

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 電話：2527 7723 傳真：2865 2056  
3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: 2527 7723 Fax: 2865 2056

### 捐款通知書 Donation Slip

我願意支持香港戒毒會的非政府恒常資助活動，以愛轉化生命，現捐助

I would like to make a donation to SARDA for non-government subvented activities.

- ☐ 港幣 HK\$300元      ☐ 港幣 HK\$500元      ☐ 港幣 HK\$1,000元  
☐ 其他金額 (多少無拘) Others (Any amount will help): 港幣 HK\$\_\_\_\_\_元 (請註明please specify)

請以銀行劃線支票捐款，抬頭人請寫「香港戒毒會」，連同此通知書直接寄交本會上述地址收。  
正式收據將會寄回您提供的通訊地址。

Please cross the cheque in favour of the "SARDA" and send it with this slip to the Society.

An official receipt in acknowledgement of your donation will be sent to your correspondence address.

#### 注意事項:

**香港戒毒會**盡力遵守《個人資料(私隱)條例》(條例)中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法。為保障資料當事人的利益，本會只收集當事人提供的個人資料作有關捐款事宜、發收據及活動報名用途，並只依照上述所說明的用途以及為推廣(見下文)使用該等資料。

**香港戒毒會**可能運用您的個人資料(包括你的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址)，以便本會日後與您通訊、籌款、作活動/培訓課程邀請或收集意見的推廣用途。倘本會未得到您的同意之前，本會不可以使用您的個人資料作推廣之用途。您亦可以要求本會停止使用您的個人資料作上述推廣之用途，費用全免。日後查閱或更新個人資料，請致電2527 7723。

#### Note:

**SARDA** undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate and securely kept. To safeguard interest of our data subject, **SARDA** collects personal data from you for the purposes of handling donations, issuing receipts, and registration, and will only use your personal data for such purposes and promotion purposes (as defined below).

**SARDA** may use your personal data (name, telephone number, fax number, e-mail and mailing addresses) for the purposes of providing you with information of **SARDA**, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes. However, we cannot so use your personal data unless we have received your consent. Upon your request at any time and at no charge, we will cease to use your personal data for promotion purposes. You may contact us at 2527 7723 for enquiry or the updating of your personal data.

- ☐ 本人同意**香港戒毒會**使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。  
I agree to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.
- ☐ 本人不同意**香港戒毒會**使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。  
I object to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.

一年內累積捐款達港幣100元或以上可憑收據在香港申請減稅。

Accumulated donations of HK\$100 or above per annum are tax deductible in Hong Kong.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 聯絡電話 Contact Tel No: \_\_\_\_\_

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_



# SARDA

**香港戒毒會 總辦事處 SARDA Head Office**

🏠 **香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 3 字樓**  
**3/F., Duke of Windsor Social Service Building,**  
**15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.**

📞 **2527 7723** 📠 **2865 2056**

**戒毒會諮詢熱線 Hotline: 2574 3300**



**[www.sarda.org.hk](http://www.sarda.org.hk)**



**[sarda@sarda.org.hk](mailto:sarda@sarda.org.hk)**

